叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论公民不服从的义务(on The Duty Of Civil Disobedience) 000001

2. 论公民不服从的义务(on The Duty Of Civil Disobedience) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论公民不服从的义务(On the Duty of Civil Disobedience)
第1/2页

[ɒn] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns]
On the Duty of Civil Disobedience
在 这 责任 的 民用 不服从

论公民不服从的义务

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
by Henry David Thoreau
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

- , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] : [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt]
1849 , original title : Resistance to Civil Government
- , 原来的 标题 : 反抗 到 民用 政府

1849年，原标题：《抵抗公民政府》

[ai] ['hɑːtɪli] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , — “ [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [best] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [liːst] ;
I heartily accept the motto , — “ That government is best which governs least ;
我 衷心地 接受 这 座右铭 , — “ 那 政府 是 最好的 哪个 统治 至少 ;

我衷心接受这句格言——“最好的政府是管得最少的政府；

” [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
” and I should like to see it acted up to more rapidly and systematically .
” 和 我 应该 喜欢 到 看 它 行动 向上 到 更多的 快速 和 系统地 .

“我希望看到它得到更迅速、更系统的应对。”

['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Carried out , it finally amounts to this ,
携带 出去 , 它 最后 金额 到 这 ,

最终，事情的结果是这样的：

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ai] [bɪ'liːv] — “ [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [best] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
which also I believe — “ That government is best which governs not at all ;
哪个 还 我 相信 — “ 那 政府 是 最好的 哪个 统治 不是 在 全部 ;

我也相信——“最好的政府就是不进行任何统治；

” [ænd; ənd] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
” and when men are prepared for it ,
” 和 什么时候 男人 是 准备 为了 它 ,

“而当男人们为此做好准备时，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
that will be the kind of government which they will have .
那 将要 是 这 种类 的 政府 哪个 他们 将要 有 .

这将是他们将拥有的那种政府。

['gʌvənmənt] [ɪz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ; [bʌt; bət] [məʊst] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)]
Government is at best but an expedient ; but most governments are
政府 是 在 最好的 但 一个 权宜 ; 但 最多 政府 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,
usually , and all governments are sometimes ,
通常 , 和 全部 政府 是 有时 ,

政府充其量只是一种权宜之计；但大多数政府通常都是如此，而且所有政府有时都是如此。

[ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
inexpedient .
不合适的 .

不合适的。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The objections which have been brought against a standing army , and they
这 反对意见 哪个 有 到过 带来 反对 一个 常设 军队 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['weɪti] ,
are many and weighty ,
是 许多 和 重 ,

反对常备军的理由有很多，而且都很有分量。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]
and deserve to prevail , may also at last be brought against a standing
和 应得 到 占上风 , 可能 还 在 最后的 是 带来 反对 一个 常设
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

如果理应获得胜利，最终也可以对现任政府提起诉讼。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gʌvənmənt] .
The standing army is only an arm of the standing government .
这 常设 军队 是 仅有的 一个 手臂 的 这 常设 政府 .

常备军只是常备政府的一个组成部分。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
The government itself , which is only the mode which the people have chosen to
这 政府 本身 , 哪个 是 仅有的 这 模式 哪个 这 人们 有 选定 到
['eksɪkjuːt] [ðeə(r)] [wɪl] ,
execute their will ,
执行 他们的 将要 ,

政府本身只不过是人民选择执行其意志的一种方式而已。

[ɪz] ['iːkwəli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ækt]
is equally liable to be abused and perverted before the people can act
是 同样地 容易 到 是 受虐 和 变态 前 这 人们 能 行为
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

在人们能够利用它采取行动之前，它同样容易被滥用和歪曲。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['meksɪkən] [wɔː(r)] ,
Witness the present Mexican war ,
证人 这 展示 墨西哥 战争 ,

见证当前的美墨战争，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
the work of comparatively a few individuals using the standing government as
这 工作 的 比较 一个 很少 个人 使用 这 常设 政府 作为
[ðeə(r)] [tuːl] ;
their tool ;
他们的 工具 ;

少数人利用现行政府作为工具开展工作；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] .
for , in the outset , the people would not have consented to this measure .
为了 , 在 这 开端 , 这 人们 会 不是 有 同意 到 这 措施 .

因为一开始，人民就不会同意这项措施。

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [wʌn] ,
This American government , — what is it but a tradition , though a recent one ,
这 美国人 政府 , — 什么 是 它 但 一个 传统 , 尽管 一个 最近的 一 ,

这个美国政府——这不过是一种传统，尽管是近代的传统——

[in'devə] [tuː; tə][trænz'mɪt][ɪt'self] [ˌʌnɪm'peəd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['luːzɪŋ]
endeavoring to transmit itself unimpaired to posterity , but each instant losing
努力 到 发送 本身 未受损 到 后人 , 但 每个 立即的 输
[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tegrəti] ?
some of its integrity ?
一些 的 它是 正直 ?

力求完整无损地传承给后世，但每一刻都在失去部分完整性?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;
It has not the vitality and force of a single living man ;
它 有 不是 这 活力 和 力量 的 一个 单身的 活的 男人 ;

它没有一个活生生的人所拥有的活力和力量;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][bend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
for a single man can bend it to his will .
为了 一个 单身的 男人 能 弯曲 它 到 他的 将要 .

因为一个单身汉就能随心所欲地驾驭它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,
It is a sort of wooden gun to the people themselves ; and ,
它 是 一个 种类 的 木制的 枪 到 这 人们 他们自己 ; 和 ,

对民众而言，它就像一把木制枪；而且，

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
if ever they should use it in earnest as a real one against each other ,
如果 曾经 他们 应该 使用 它 在 认真 作为 一个 真实的 一 反对 每个 其他 ,

如果他们真的把它当作实实在在的武器来互相攻击的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [splɪt] .
it will surely split .
它 将要 一定 分裂 .

它肯定会分裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
But it is not the less necessary for this ;
但 它 是 不是 这 较少的 必要的 为了 这 ;

但这丝毫不影响它的必要性;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
for the people must have some complicated machinery or other , and
为了 这 人们 必须 有 一些 复杂的 机械 或者 其他 , 和
[hɪə(r)][ɪts][dɪn] ,
hear its din ,
听到 它是 din ,

因为人们必须要有某种复杂的机器或其他设备，并且要听它的轰鸣声，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
to satisfy that idea of government which they have .
到 满足 那 主意 的 政府 哪个 他们 有 .

为了满足他们对政府的那种理想。

['gʌvənmənts] [ʃəʊ] [ðʌs] [haʊ] [sək'sesfəli] [men] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pəʊzd][ɒn] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pəʊz][ɒn]
Governments show thus how successfully men can be imposed on , even impose on
政府 展示 因此 如何 成功地 男人 能 是 强加 在 , 甚至 强加 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

政府由此表明，人们是如何被成功地蒙蔽，甚至是被自己蒙蔽的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
for their own advantage .
为了 他们的 自己的 优势 .

为了他们自身的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] ; [jet] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['nevə(r)][ɒv; əv][ɪt'self]
It is excellent , we must all allow ; yet this government never of itself
它 是 出色的 , 我们 必须 全部 允许 ; 然而 这 政府 绝不 的 本身
['fəːðə] ['eni] ['entəpraɪz] ,
furthered any enterprise ,
进一步 任何 企业 ,

这一点我们都必须承认，它确实很出色；然而，这个政府本身从未推动过任何事业的发展。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] .
but by the alacrity with which it got out of its way .
但 经过 这 敏捷 和 哪个 它 得到 出去 的 它是 方式 .

但它却迅速地避开了障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [friː] .
It does not keep the country free .
它 做 不是 保持 这 国家 自由的 .

它并不能保障国家的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['set(ə)l][ðə; ði] [west] .
It does not settle the West .
它 做 不是 定居 这 西方 .

它并不能解决西方的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['edʒukeɪt] .
It does not educate .
它 做 不是 教育 .

它不具有教育意义。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
The character inherent in the American people has done all that has been
这 特点 固有 在 这 美国人 人们 有 完毕 全部 那 有 到过
[ə'kʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

美国人民固有的性格成就了美国所取得的一切成就；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nɒt]
and it would have done somewhat more , if the government had not
和 它 会 有 完毕 有些 更多的 , 如果 这 政府 有 不是
['sʌmtaɪmz] [gɒt][ɪn][ɪts] [wei] .
sometimes got in its way .
有时 得到 在 它是 方式 .

如果不是政府有时从中作梗，它本可以做得更多。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [men] [wʊd] [feɪn] [sək'siːd] [ɪn] ['letɪŋ] [wʌn]
For government is an expedient , by which men would fain succeed in letting one
为了 政府 是 一个 权宜 , 经过 哪个 男人 会 欣然 成功 在 出租 一
[ə'nʌðə(r)] [ə'ləʊn] ;
another alone ;
其他 独自的 ;

因为政府是一种权宜之计，人们希望通过这种权宜之计能够成功地让彼此免受干扰；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪk'spiːdiənt] ,
and , as has been said , when it is most expedient ,
和 , 作为 有 到过 说 , 什么时候 它 是 最多 权宜 ,

而且，正如前面所说，当最合适的时候，

[ðə; ði] ['gʌvənd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [let] [ə'ləʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the governed are most let alone by it .
这 受统治 是 最多 让 独自的 经过 它 .

被统治者最不愿受到它的摆布。

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,
Trade and commerce , if they were not made of India rubber ,
贸易 和 商业 ，如果 他们 是 不是 制成 的 印度 橡皮 ，

贸易和商业，如果不是用印度橡胶制成的，

[wʊd] ['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [baʊns] ['əʊvə(r)] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['ledʒɪsˌletər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]
would never manage to bounce over obstacles which legislators are continually
会 绝不 管理 到 弹跳 超过 障碍 哪个 立法者 是 持续
['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ;
putting in their way ;
推杆 在 他们的 方式 ；

他们永远无法克服立法者不断设置的障碍；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiːz] [men] ['həʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and , if one were to judge these men wholly by the effects of their
和 ，如果 一 是 到 法官 这些 男人 完全 经过 这 效果 的 他们的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ，

如果仅仅根据这些人行为的后果来评判他们，

[ænd; ənd] [nɒt] ['pɑːtli] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and not partly by their intentions ,
和 不是 部分 经过 他们的 意图 ，

而且这并非完全出于他们的意图，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs] [p'ɜːsənz]
they would deserve to be classed and punished with those mischievous persons
他们 会 应得 到 是 分类 和 受到惩罚 和 那些 恶作剧 人
[huː] [pʊt] [əb'strʌkʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['reilrəudz] .
who put obstructions on the railroads .
WHO 放 障碍物 在 这 铁路 .

他们应该与那些在铁路上设置障碍的捣乱分子一起被归类并受到惩罚。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [huː] [kɔːl]
But , to speak practically and as a citizen , unlike those who call
但 ， 到 说话 几乎 和 作为 一个 公民 ，与此不同 那些 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [nəʊ] - ['gʌvənmənt] [men] ,
themselves no - government men ,
他们自己 不 - 政府 男人 ，

但是，从实际角度和公民的角度来说，与那些自称“无政府主义者”的人不同，

[ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [nəʊ] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['gʌvənmənt]
I ask for , not at once no government , but at once a better government
我 问 为了 ， 不是 在 一次 不 政府 ， 但 在 一次 一个 更好的 政府
.
.
.

我要求的不是立刻废除政府，而是立刻建立一个更好的政府。

[let] ['evri] [mæn] [meɪk] [nəʊn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wʊd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ,
Let every man make known what kind of government would command his respect ,
让 每一个 男人 制作 已知 什么 种类 的 政府 会 命令 他的 尊重 ，

每个人都应该表明自己会尊重什么样的政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that will be one step toward obtaining it .
和 那 将要 是 一 步 朝向 获得 它 .

这将是实现目标的第一步。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
After all , the practical reason why , when the power is once in the hands of the people ,
后 全部 , 这 实际的 原因 为什么 , 什么时候 这 力量 是 一次 在 这 双手 的 这 人们 ,

毕竟，当权力一旦掌握在人民手中时，其实际原因就是：

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [kən'tɪnjuː] , [tuː; tə] [ruːl] ,
a majority are permitted , and for a long period continue , to rule ,
一个 多数 是 允许 , 和 为了 一个 长的 时期 继续 , 到 规则 ,

允许多数人统治，并且长期持续统治，

[ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
is not because they are most likely to be in the right ,
是 不是 因为 他们 是 最多 可能 到 是 在 这 正确的 ,

并非因为他们最有可能是正确的，

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [siːm] [f'eəɹəst][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [strɒɡɪst] .
nor because this seems fairest to the minority , but because they are physically the strongest .
也不 因为 这 似乎 最公平 到 这 少数民族 , 但 因为 他们 是 身体 这 最强 .

并非因为这对少数群体来说最公平，而是因为他们体格最强壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ruːl] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['dʒʌstɪs] ,
But a government in which the majority rule in all cases can not be based on justice ,
但 一个 政府 在 哪个 这 多数 规则 在 全部 案例 能 不是 是 基于 在 正义 ,

但是，一个在所有情况下都实行多数人统治的政府，不可能建立在正义的基础之上。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][men] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
even as far as men understand it .
甚至 作为 远的 作为 男人 理解 它 .

即使就男性的理解而言也是如此。

[kæn; kən][ðeə(r)][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɔriti] [duː; də][nɒt] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Can there not be a government in which the majorities do not virtually decide right and wrong ,
能 那里 不是 是 一个 政府 在 哪个 这 多数派 做 不是 几乎 决定 正确的 和 错误的 ,

难道就不能建立一个由多数人而非多数人实际决定对错的政府吗？

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] ? — [ɪn] [wɪtʃ] [mə'dʒɔriti] [dɪ'saɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ?
but conscience ? — in which majorities decide only those questions to which the rule of expediency is applicable ?
但 良心 ? — 在 哪个 多数派 决定 仅有的 那些 问题 到 哪个 这 规则 的 权宜之计 是 适用的 ?

但是良心呢？——在这种情况下，多数人只能决定那些适用权宜之计的问题？

[mʌst; məst][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'ɡriː] ,
Must the citizen ever for a moment , or in the least degree ,
必须 这 公民 曾经 为了 一个 片刻 , 或者 在 这 至少 程度 ,

公民是否应该哪怕一瞬间，或者哪怕哪怕是最轻微的程度，

[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] ?
resign his conscience to the legislator ?
辞职 他的 良心 到 这 立法者 ?

他将良心交给立法者吗?

[waɪ] [hæz; həz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ðen] ?
Why has every man a conscience , then ?
为什么 有 每一个 男人 一个 良心 , 然后 ?

那么，为什么每个人都有良心呢?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men] [fɜːst] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ['ɑːftəwəd] .
I think that we should be men first , and subjects afterward .
我 思考 那 我们 应该 是 男人 第一的 , 和 主题 之后 .

我认为我们首先应该是人，其次才是臣民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It is not desirable to cultivate a respect for the law , so much as
它 是 不是 理想 到 培育 一个 尊重 为了 这 法律 , 所以 很多 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
for the right .
为了 这 正确的 .

与其说是要培养对法律的尊重，不如说是要培养对正义的尊重。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
The only obligation which I have a right to assume ,
这 仅有的 义务 哪个 我 有 一个 正确的 到 认为 ,

我唯一有权承担的义务，

[ɪz][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [raɪt] .
is to do at any time what I think right .
是 到 做 在 任何 时间 什么 我 思考 正确的 .

就是随时做我认为正确的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ɪ'nʌf] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnʃəns] ;
It is truly enough said that a corporation has no conscience ;
它 是 真的 足够的 说 那 一个 公司 有 不 良心 ;

毋庸置疑，企业没有良知;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
but a corporation of conscientious men is a corporation with a conscience .
但 一个 公司 的 尽责的 男人 是 一个 公司 和 一个 良心 .

但是，由有良知的人组成的公司，就是有良知的公司。

[lɔː] ['nevə(r)] [meɪd] [men] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)][dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spekt]
Law never made men a whit more just ; and , by means of their respect
法律 绝不 制成 男人 一个 白色 更多的 只是 ; 和 , 经过 方法 的 他们的 尊重
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

法律从未使人变得更加公正；而且，由于人们对法律的尊重，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [meɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
even the well - disposed are daily made the agents of injustice .
甚至 这 出色地 - 处置 是 日常的 制成 这 代理人 的 不公正 .

即使是心地善良的人，每天也会成为不公正的帮凶。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
A common and natural result of an undue respect for the law is ,
一个 常见的 和 自然的 结果 的 一个 过度 尊重 为了 这 法律 是 ,

过度尊重法律的一个常见且自然的结果是:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , ['kɜːn(ə)l] , ['kæptɪn] , ['kɔːpərəl] , ['praɪvəts] , ['paʊdə(r)] - ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
that you may see a file of soldiers , colonel , captain , corporal , privates , powder - monkeys and all ,
那 你 可能 看 一个 文件 的 士兵 ， 上校 ， 队长 ， 下士 ， 私人 ， 粉末 - 猴子 和 全部 ，

你可能会看到一列士兵的名单，包括上校、上尉、下士、列兵、炮兵等等。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] , [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] ,
marching in admirable order over hill and dale to the wars , against their wills ,
行军 在 令人钦佩的 命令 超过 爬坡道 和 戴尔 到 这 战争 ， 反对 他们的 遗嘱 ，

他们违背自己的意愿，以令人钦佩的秩序翻山越岭地奔赴战场。

[aɪ] , [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stiːp] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn'diːd] ,
aye , against their common sense and consciences , which makes it very steep marching indeed ,
是的 ， 反对 他们的 常见的 感觉 和 良心 ， 哪个 制作 它 非常 陡 行军 的确 ，

是的，这违背了他们的常识和良知，这使得行军之路异常艰难。

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and produces a palpitation of the heart .
和 产 一个 心悸 的 这 心 .

并引起心悸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
They have no doubt that it is a damnable business in which they are concerned ;
他们 有 不 怀疑 那 它 是 一个 该死的 商业 在 哪个 他们 是 担心的 ；

他们毫不怀疑自己所从事的是一项该死的生意；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] .
they are all peaceably inclined .
他们 是 全部 和平地 倾斜 .

他们都爱好和平。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Now , what are they ?
现在 ， 什么 是 他们 ？

那么，它们究竟是什么呢?

[men] [æt; ət] [ɔːl] ? [ɔː(r)] [smɔːl] ['muːvəbl] [fɔːrts] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,
Men at all ? or small movable forts and magazines ,
男人 在 全部 ？ 或者 小的 活动 堡垒 和 杂志 ，

完全没有男人？或者说，小型可移动堡垒和弹药库?

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] [ɪn] ['paʊə(r)] ?
at the service of some unscrupulous man in power ?
在 这 服务 的 一些 无良的 男人 在 力量 ？

为某个不择手段的当权者效力?

['vɪzɪt][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [mə'riːn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən]
Visit the Navy Yard , and behold a marine , such a man as an American
访问 这 海军 院子 , 和 看哪 一个 海洋 , 这样的 一个 男人 作为 一个 美国人
['gʌvənmənt] [kæn; kən] [meɪk] ,
government can make ,
政府 能 制作 ,

去海军造船厂看看，亲眼目睹一位海军陆战队员，一位美国政府能够造就的杰出人物。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪts] [blæk] [a:ts] ,
or such as it can make a man with its black arts ,
或者 这样的 作为 它 能 制作 一个 男人 和 它是 黑色的 艺术 ,

或者说，它能用黑魔法把人变成那样。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ə; eɪ][mæn][leɪd] [aʊt] [ə'laɪv][ænd; ənd]
a mere shadow and reminiscence of humanity , a man laid out alive and
一个 仅仅 阴影 和 怀旧 的 人类 , 一个 男人 铺设 出去 活 和
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

仅仅是人类的影子和残影，一个活着却站立着的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['berid] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['fjuːnərəl] [ə'kʌmpənimənt] ,
and already , as one may say , buried under arms with funeral accompaniment ,
和 已经 , 作为 一 可能 说 , 埋葬 在下面 武器 和 葬礼 伴奏 ,
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
though it may be
尽管 它 可能 是

而且，可以说，他已被埋葬在葬礼队伍中，尽管这可能是

" [nɒt] [ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nəʊt] ,
" Not a drum was heard , not a funeral note ,
" 不是 一个 鼓 曾是 听到 , 不是 一个 葬礼 笔记 ,

"没有听到鼓声，也没有听到葬礼的哀乐。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wiː; wi] ['hʌrid] ;
As his corpse to the ramparts we hurried ;
作为 他的 尸体 到 这 城墙 我们 慌忙 ;

我们匆匆将他的尸体抬到城墙上;

[nɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ʃɒt]
Not a soldier discharged his farewell shot
不是 一个 士兵 出院 他的 告别 射击

没有一个士兵鸣放告别枪。

['or] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wiː; wi] ['berid] .
O'er the grave where our hero we buried .
超过 这 严重 在哪里 我们的 英雄 我们 埋葬 .

我们把英雄埋葬在坟墓上。

" [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] [ðʌs] , [nɒt] [æz; əz] [men] ['meɪnli] , [bʌt; bət][æz; əz]
" The mass of men serve the State thus , not as men mainly , but as
" 这 大量的 的 男人 服务 这 状态 因此 , 不是 作为 男人 主要 , 但 作为
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

"大多数人服务于国家，主要不是作为人，而是作为机器。"

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
with their bodies .
和 他们的 身体 .

用他们的身体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['dʒeilə(r)] , ['kʌnstəbl] , ['pɒsi]
They are the standing army , and the militia , jailers , constables , posse
他们 是 这 常设 军队 , 和 这 民兵 , 狱卒 , 警员 , 民兵
[ˌkɑːmɪ'teɪtəs] , & [siː] .
comitatus , & c .
伯爵 , & c .

他们是常备军、民兵、狱卒、警卫、民兵等等。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [friː] ['eksəsaɪz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In most cases there is no free exercise whatever of the judgment or of the
在 最多 案例 那里 是 不 自由的 锻炼 任何 的 这 判断 或者 的 这
['mɒrəl] [sens] ;
moral sense ;
道德 感觉 ;

在大多数情况下，判断力和道德感根本没有自由行使的空间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
but they put themselves on a level with wood and earth and stones ;
但 他们 放 他们自己 在 一个 等级 和 木头 和 地球 和 石头 ;

但他们却把自己置于木头、泥土和石头的水平线上；

[ænd; ənd] ['wʊdn] [men] [kæn; kən] [pə'hæps] [biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
and wooden men can perhaps be manufactured that will serve the purpose
和 木制的 男人 能 也许 是 制造 那 将要 服务 这 目的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

或许可以制造木制人偶来达到同样的目的。

[sʌtʃ] [kə'mɑːnd] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv] [strɔː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][dɜːt] .
Such command no more respect than men of straw , or a lump of dirt .
这样的 命令 不 更多的 尊重 比 男人 的 稻草 , 或者 一个 块 的 污垢 .

这样的人不配得到任何人的尊重，就像稻草人或泥土块一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːθ] ['əʊnli][æz; əz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] .
They have the same sort of worth only as horses and dogs .
他们 有 这 相同的 种类 的 值得 仅有的 作为 马匹 和 狗 .

它们的价值只和马、狗差不多。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɪs'tiːmd] [gʊd] ['sɪtɪznz] .
Yet such as these even are commonly esteemed good citizens .
然而 这样的 作为 这些 甚至 是 通常 尊敬的 好的 公民 .

然而，即便如此，这些人也普遍受到尊敬，被视为好公民。

['ʌðə(r)z] , [æz; əz][məʊst] ['ledʒɪsˌletər] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['lɔɪərz] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz] ,
Others , as most legislators , politicians , lawyers , ministers , and office - holders ,
其他的 , 作为 最多 立法者 , 政治家 , 律师 , 部长们 , 和 办公室 - 持有者 ,
[sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ;
serve the state chiefly with their heads ;
服务 这 状态 主要 和 他们的 头部 ;

其他人，如大多数立法者、政治家、律师、部长和官员，主要以他们的头脑为国家服务；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['reəli] [meɪk] ['eni] ['mɒrəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and , as they rarely make any moral distinctions , they are as likely to
和 , 作为 他们 很少 制作 任何 道德 区别 , 他们 是 作为 可能 到
[sɜːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
serve the devil ,
服务 这 魔鬼 ,

而且，由于他们很少做出任何道德区分，他们也很有可能为魔鬼效力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [gɒd] .
without intending it , as God .
没有 意图 它 , 作为 上帝 .

无意中，如同上帝一般。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [æz; əz] ['hɪərəʊz] , ['peitriəts] , ['mɑːtəz] , [rɪ'fɔːməz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sens] , [ænd; ənd] [men] ,
A very few , as heroes , patriots , martyrs , reformers in the great sense , and men ,
一个 非常 很少 , 作为 英雄 , 爱国者 , 殉道者 , 改革者 在 这 伟大的 感觉 , 和 男人 ,

极少数人，作为英雄、爱国者、殉道者、真正意义上的改革家和真正的人，

[sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ;
serve the State with their consciences also , and so necessarily resist it for the most part ;
服务 这 状态 和 他们的 良心 还 , 和 所以 一定 抵抗 它 为了 这 最多 部分 ;

他们也凭良心为国家服务，因此必然会在很大程度上抵制国家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['triːtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['enəmɪz] .
and they are commonly treated by it as enemies .
和 他们 是 通常 治疗 经过 它 作为 敌人 .

他们通常被该组织视为敌人。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [kleɪ] ,
A wise man will only be useful as a man , and will not submit to be “ clay ,
一个 明智的 男人 将要 仅有的 是 有用 作为 一个 男人 , 和 将要 不是 提交 到 是 “ 黏土 ,

智者只会作为人发挥作用，而不会甘愿成为“泥土”。

” [ænd; ənd] “ [stɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] ,
” and “ stop a hole to keep the wind away ,
” 和 “ 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ,

”和“堵住洞口以抵御风”，

” [bʌt; bət] [liːv] [ðæt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʌst] [æt; ət] [liːst] :
” but leave that office to his dust at least :
” 但 离开 那 办公室 到 他的 灰尘 在 至少 :

但至少让那间办公室尘埃落定吧：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [haɪ] - [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpətid] ,
“ I am too high - born to be propertied ,
“ 我 是 也 高的 - 出生 到 是 财产 ,

“我出身高贵，不配拥有财产。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [æt; ət] [kən'trəʊl] ,
To be a secondary at control ,
到 是 一个 次要 在 控制 ,

担任控球后卫

[ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt]
Or useful serving - man and instrument
或者 有用 服务 - 男人 和 乐器

或者说，一个有用的仆人和工具

[tuː; tə] ['eni] ['sɒvrɪn] [steɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
To any sovereign state throughout the world .
到 任何 主权 状态 自始至终 这 世界 .

适用于世界任何主权国家。

” [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['juːsləs]
” He who gives himself entirely to his fellow - men appears to them useless
” 他 WHO 给予 他自己 完全 到 他的 同伴 - 男人 出现 到 他们 无用

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;
and selfish ;
和 自私 ;

“那些全心全意为他人服务的人，在他们看来却是无用且自私的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] ['pɑːʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)]
but he who gives himself partially to them is pronounced a benefactor
但 他 WHO 给予 他自己 部分 到 他们 是 发音 一个 恩人

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
and philanthropist .
和 慈善家 .

但凡部分捐助他们的人，都会被尊称为恩人或慈善家。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [tə'deɪ] ?
How does it become a man to behave toward the American government today ?
如何 做 它 变得 一个 男人 到 表现 朝向 这 美国人 政府 今天 ?

如今，一个男人应该如何对待美国政府?

[ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I answer that he cannot without disgrace be associated with it .
我 回答 那 他 不能 没有 耻辱 是 联系 和 它 .

我的回答是，他若与此事有任何瓜葛，必将蒙羞。

[ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][maɪ] ['gʌvənmənt]
I cannot for an instant recognize that political organization as my government
我 不能 为了 一个 立即的 认出 那 政治的 组织 作为 我的 政府

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sleɪvz] ['gʌvənmənt] ['ɔːlsəʊ] .
which is the slave's government also .
哪个 是 这 奴隶的 政府 还 .

我丝毫不能承认那个政治组织是我的政府，因为它同时也是奴隶的政府。

[ɔːl] [men] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ; [ðæt] [ɪz] ,
All men recognize the right of revolution ; that is ,
全部 男人 认出 这 正确的 的 革命 ; 那 是 ,

所有的人都承认革命的权利；也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the right to refuse allegiance to and to resist the government ,
这 正确的 到 拒绝 忠诚 到 和 到 抵抗 这 政府 ,

拒绝效忠政府和反抗政府的权利

[wen] [ɪts] ['tɪrəni] [ɔː(r)][ɪts] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
when its tyranny or its inefficiency are great and unendurable .
什么时候 它是 暴政 或者 它是 效率低下 是 伟大的 和 难以忍受 .

当它的暴政或低效达到难以忍受的地步时。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
But almost all say that such is not the case now .
但 几乎 全部 说 那 这样的 是 不是 这 案件 现在 .

但几乎所有人都表示，现在情况并非如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - .
But such was the case , they think , in the Revolution of ' 75 .
但 这样的 曾是 这 案件 , 他们 思考 , 在 这 革命 的 - - .

但他们认为，1775 年的革命就是这种情况。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['gʌvənmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
If one were to tell me that this was a bad government because it
如果 一 是 到 告诉 我 那 这 曾是 一个 坏的 政府 因为 它
[tæks] ['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] [kə'mɒdətiz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [pɔːts] ,
taxed certain foreign commodities brought to its ports ,
已征税 肯定 外国的 商品 带来 到 它是 端口 ,

如果有人告诉我，因为这个政府对运到其港口的某些外国商品征税，那么它就是一个糟糕的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən][ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is most probable that I should not make an ado about it ,
它 是 最多 可能 那 我 应该 不是 制作 一个 阿多 关于 它 ,

我最好不要对此事大惊小怪。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] : [ɔːl] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv][ðeə(r)]['frɪkʃ(ə)n] ;
for I can do without them : all machines have their friction ;
为了 我 能 做 没有 他们 : 全部 机器 有 他们的 摩擦 ;

因为我可以不用它们：所有机器都有摩擦；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] [dʌz] [ɪ'nʌf] [gʊd] [tuː; tə]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .
and possibly this does enough good to counter - balance the evil .
和 可能 这 做 足够的 好的 到 柜台 - 平衡 这 邪恶的 .

或许这样做带来的益处足以抵消其弊端。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
At any rate , it is a great evil to make a stir about it .
在 任何 速度 , 它 是 一个 伟大的 邪恶的 到 制作 一个 搅拌 关于 它 .

总之，对此事大肆炒作是一件非常不好的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] ['kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ænd; ənd]
But when the friction comes to have its machine , and oppression and
但 什么时候 这 摩擦 来 到 有 它是 机器 , 和 压迫 和
['rɒbəri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,
robbery are organized ,
抢劫 是 组织 ,

但是，当摩擦发展到一定程度，压迫和掠夺形成组织之后，

[ai] [seɪ] , [let][ˌjuː 'es][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I say , let us not have such a machine any longer .
我 说 , 让 我们 不是 有 这样的 一个 机器 任何 更长 .

我说，我们不应该再使用这样的机器了。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wen] [ə; eɪ][sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]
when a sixth of the population of a nation which has undertaken to
什么时候 一个 第六 的 这 人口 的 一个 国家 哪个 有 已 到
[biː; bi][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ,
be the refuge of liberty are slaves ,
是 这 避难所 的 自由 是 奴隶 ,

当一个自诩为自由避难所的国家，其六分之一的人口却是奴隶时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz][ˌʌn'dʒʌstli]['əʊvərʌn][ænd; ənd] ['kɒŋkə] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] ,
and a whole country is unjustly overrun and conquered by a foreign army ,
和 一个 所有的 国家 是 不公正的 超限 和 征服 经过 一个 外国的 军队 ,

整个国家被外国军队不公正地占领和征服，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['mɪlətri] [lɔː] ,
and subjected to military law ,
和 受 到 军队 法律 ,

并受军事法律管辖

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnɪst] [men] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd]
I think that it is not too soon for honest men to rebel and
我 思考 那 它 是 不是 也 很快 为了 诚实的 男人 到 反叛 和
[ˌrevəˈluːʃənaɪz] .
revolutionize .
革命 .

我认为，正直的人现在起来反抗和革命并不算早。

[wɒt] [meɪks] [ðɪs] [ˈdjuːti][ðə; ði][mɔː(r)][ˈɜːdʒənt][ɪz] [ðæt] [fækt] ,
What makes this duty the more urgent is that fact ,
什么 制作 这 责任 这 更多的 紧迫的 是 那 事实 ，

这项职责之所以更加紧迫，是因为以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [səʊ] [ˈəʊvərʌn] [ɪz][nɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ˈaʊəz][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːmi] .
that the country so overrun is not our own , but ours is the invading army .
那 这 国家 所以 超限 是 不是 我们的 自己的 ， 但 我们的 是 这 入侵 军队 .

被蹂躏的国家不是我们的，而是我们的侵略军队。

[ˈpeɪli] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [ˈmeni] [ɒn] [ˈmɒrəl] [ˈkwestʃənz] ,
Paley , a common authority with many on moral questions ,
佩利 ， 一个 常见的 权威 和 许多 在 道德 问题 ，

佩利是许多人公认的道德问题权威人士。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] “ [ˈdjuːti][ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
in his chapter on the “ Duty of Submission to Civil Government ,
在 他的 章 在 这 “ 责任 的 提交 到 民用 政府 ，

在他关于“服从公民政府的义务”的章节中，

” [riˈzɔlv] [ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ɪkˈspiːdiənsi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] ,
” resolves all civil obligation into expediency ; and he proceeds to say ,
” 解决 全部 民用 义务 进入 权宜之计 ； 和 他 收益 到 说 ，

将所有民事义务都归结为权宜之计；然后他接着说，

“ [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [səˈsaɪəti] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] ,
“ that so long as the interest of the whole society requires it , that is ,
“ 那 所以 长的 作为 这 兴趣 的 这 所有的 社会 需要 它 ， 那 是 ，

只要整个社会的利益需要它，也就是说，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðaʊt]
so long as the established government cannot be resisted or changed without
所以 长的 作为 这 已确立的 政府 不能 是 抵抗 或者 已更改 没有
[ˈpʌblɪk] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪ] ,
public inconveniency ,
民众 不便 ，

只要既有政府不能被抵制或改变而不给公众带来不便，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɡʌvənmənt] [biː; bi] [əuˈbei] , [ænd; ənd][nəʊ]
it is the will of God that the established government be obeyed , and no
它 是 这 将要 的 上帝 那 这 已确立的 政府 是 服从 ， 和 不
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .

上帝的旨意是，人们应该服从既定的政府，仅此而已。

” — “ [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] ,
” — “ This principle being admitted ,
” — “ 这 原则 存在 承认 ，

“——“既然这一原则得到承认，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]
the justice of every particular case of resistance is reduced to a computation
这 正义 的 每一个 特别的 案件 的 反抗 是 减少 到 一个 计算
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['ɡriːvəns] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
of the quantity of the danger and grievance on the one side ,
的 这 数量 的 这 危险 和 不满 在 这 一 边 ，

每一起具体的抵抗案件的正义性都简化为对一方所面临的危险和冤屈程度的计算。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and of the probability and expense of redressing it on the other .
和 的 这 可能性 和 费用 的 补救 它 在 这 其他 .

另一方面，还要考虑纠正这种情况的可能性和费用。

" [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
" Of this , he says , every man shall judge for himself .
" 的 这 ， 他 说道 ， 每一个 男人 将 法官 为了 他自己 .

"对此，每个人都应该自己判断。"

[bʌt; bət] ['peɪli] [ə'pɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðəʊz] [keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl]
But Paley appears never to have contemplated those cases to which the rule
但 佩利 出现 绝不 到 有 思考 那些 案例 到 哪个 这 规则
[ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] ,
of expediency does not apply ,
的 权宜之计 做 不是 申请 ，

但佩利似乎从未考虑过那些不适用权宜之计原则的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mʌst; məst][duː; də]['dʒʌstɪs] , [kɒst]
in which a people , as well as an individual , must do justice , cost
在 哪个 一个 人们 ， 作为 出色地 作为 一个 个人 ， 必须 做 正义 ， 成本
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
what it may .
什么 它 可能 .

人民和个人都必须伸张正义，无论付出什么代价。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [restid] [ə; eɪ][plæŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,
If I have unjustly wrested a plank from a drowning man ,
如果 我 有 不公正的 夺取 一个 板 从 一个 溺水 男人 ，

如果我不公正地从溺水者手中夺走了一块木板，

[ai][mʌst; məst][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðəʊ] [ai] [draʊn] [maɪ'self] .
I must restore it to him though I drown myself .
我 必须 恢复 它 到 他 尽管 我 溺水 我 .

即使我溺水身亡，我也要把它还给他。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['peɪli] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] .
This , according to Paley , would be inconvenient .
这 ， 根据 到 佩利 ， 会 是 不方便 .

帕利认为，这会很不方便。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
But he that would save his life , in such a case , shall lose it .
但 他 那 会 节省 他的 生活 ， 在 这样的 一个 案件 ， 将 失去 它 .

但在这种情况下，想要保全性命的人，反而会失去性命。

[ðɪs] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn]['meksɪkəʊ] ,
This people must cease to hold slaves , and to make war on Mexico ,
这 人们 必须 停止 到 抓住 奴隶 ， 和 到 制作 战争 在 墨西哥 ，

这个民族必须停止蓄奴，停止对墨西哥发动战争。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
though it cost them their existence as a people .
尽管 它 成本 他们 他们的 存在 作为 一个 人们 .

但这却让他们付出了民族灭绝的代价。

[ɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] , ['neɪʃnz] [ə'griː] [wɪð] ['peɪli] ;
In their practice , nations agree with Paley ;
在 他们的 实践 , 国家 同意 和 佩利 ;

在实践中，各国都同意佩利的观点；

[bʌt; bət] [dʌz] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] ?
but does anyone think that Massachusetts does exactly what is right at the present crisis ?
但 做 任何人 思考 那 马萨诸塞州 做 确切地 什么 是 正确的 在 这 展示 危机 ?

但有人认为马萨诸塞州在当前的危机中所做的一切都是正确的吗?

“ [ə; eɪ][dræb][ɒv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ] [klɒθ] - [əʊ] - - ['sɪlvə(r)] [slʌt] ,
“ A drab of state , a cloth - o ' - silver slut ,
“ 一个 单调 的 状态 , 一个 布 - o - - 银 荡妇 ,

“一个黯淡无光的国家，一个穿着银丝长袍的荡妇，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [bɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
To have her train borne up , and her soul trail in the dirt .
到 有 她 火车 出生 向上 , 和 她 灵魂 踪迹 在 这 污垢 .

让她的火车被抬上去，让她的灵魂在尘土中留下痕迹。

” ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
” Practically speaking ,
” 几乎 请讲 ,

“实际上，

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
the opponents to a reform in Massachusetts are not a hundred thousand politicians at the South ,
这 对手 到 一个 改革 在 马萨诸塞州 是 不是 一个 百 千 政治家 在 这 南 ,

马萨诸塞州改革的反对者并非南方十万名政客。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['fɑːrmərz][hɪə(r)] ,
but a hundred thousand merchants and farmers here ,
但 一个 百 千 商人 和 农民 这里 ,

但这里有十万商人和农民，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hjuː'mænəti] ,
who are more interested in commerce and agriculture than they are in humanity ,
WHO 是 更多的 感兴趣的 在 商业 和 农业 比 他们 是 在 人类 ,

他们对商业和农业的兴趣远大于对人类的兴趣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['meksɪkəʊ] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
and are not prepared to do justice to the slave and to Mexico , cost what it may .
和 是 不是 准备 到 做 正义 到 这 奴隶 和 到 墨西哥 , 成本 什么 它 可能 .

他们不愿付出任何代价来公正对待奴隶和墨西哥。

[ai] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] [fɑː(r)] - [ɒf] [fəʊz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , [nɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
I quarrel not with far - off foes , but with those who , near at home ,
我 争吵 不是 和 远的 - 离开 敌人 , 但 和 那些 WHO , 靠近 在 家 ,

我不与远方的敌人争吵，而是与近在咫尺的敌人争吵。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
co - operate with , and do the bidding of those far away ,
合作 - 操作 和 , 和 做 这 投标 的 那些 远的 离开 ,

与远方的人合作，并听从他们的命令。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːmləs] .
and without whom the latter would be harmless .
和 没有 谁 这 后者 会 是 无害 .

如果没有他，后者就不会造成危害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] ;
We are accustomed to say , that the mass of men are unprepared ;
我们 是 习惯 到 说 , 那 这 大量的 的 男人 是 毫无准备 ;
[bʌt; bət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [sləʊ] ,
but improvement is slow ,
但 改进 是 慢的 ,

我们常说，大多数人毫无准备；但进步是缓慢的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['waɪzə(r)][ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .
because the few are not materially wiser or better than the many .
因为 这 很少 是 不是 重大 更明智 或者 更好的 比 这 许多 .

因为少数人在物质上并不比多数人更有智慧或更优秀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['meni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
It is not so important that many should be as good as you ,
它 是 不是 所以 重要的 那 许多 应该 是 作为 好的 作为 你 ,

很多人不必像你一样优秀，这一点并不重要。

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] ['æbsəluːt] ['gʊdnəs] ['sʌmweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] ['lev(ə)n]
as that there be some absolute goodness somewhere ; for that will leaven
作为 那 那里 是 一些 绝对 善良 某处 ; 为了 那 将要 酵
[ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .
the whole lump .
这 所有的 块 .

因为那必定是某个地方存在着绝对的善；因为那善会使整个面团发酵。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
There are thousands who are in opinion opposed to slavery and to the
那里 是 数千 WHO 是 在 观点 反对 到 奴隶制 和 到 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

有成千上万的人在民意上反对奴隶制和战争。

[huː] [jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [huː] ,
who yet in effect do nothing to put an end to them ; who ,
WHO 然而 在 影响 做 没有什么 到 放 一个 结尾 到 他们 ; WHO ,

然而，他们实际上却并未采取任何措施来制止这些行为；他们，

[i'stiːm] [ðəm'selvz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)]
esteeming themselves children of Washington and Franklin , sit down with their
尊敬 他们自己 孩子们 的 华盛顿 和 富兰克林 , 坐 向下 和 他们的
[hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
hands in their pockets ,
双手 在 他们的 口袋 ,

他们自诩为华盛顿和富兰克林的子孙，双手插兜，坐了下来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ;
and say that they know not what to do , and do nothing ;
和 说 那 他们 知道 不是 什么 到 做 , 和 做 没有什么 ;

他们说他们不知道该怎么办，然后什么也不做；

[huː] ['iːv(ə)n] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [friː] - [treɪd] ,
who even postpone the question of freedom to the question of free - trade ,
WHO 甚至 推迟 这 问题 的 自由 到 这 问题 的 自由的 - 贸易 ,

他们甚至将自由问题推迟到自由贸易问题之后。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði] [praisiz] - ['kʌrənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and quietly read the prices - current along with the latest advices from Mexico , after dinner ,
和 悄悄 读 这 价格 - 当前的 沿着 和 这 最新的 建议 从 墨西哥 , 后 晚餐 ,

晚饭后，静静地阅读最新的物价信息以及来自墨西哥的最新建议。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːl] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
and , it may be , fall asleep over them both .
和 , 它 可能 是 , 落下 睡着了 超过 他们 两个都 .

而且，你很可能会因为它们而睡着。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ænd; ənd] ['pætriət] [tə'deɪ] ?
What is the price - current of an honest man and patriot today ?
什么 是 这 价格 - 当前的 的 一个 诚实的 男人 和 爱国者 今天 ?

如今，一个诚实爱国的人值多少钱?

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pə'tɪʃn] ;
They hesitate , and they regret , and sometimes they petition ;
他们 犹豫 , 和 他们 后悔 , 和 有时 他们 请愿 ;

他们犹豫不决，他们后悔不已，有时他们还会请求帮助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'fekt] .
but they do nothing in earnest and with effect .
但 他们 做 没有什么 在 认真 和 和 影响 .

但他们并没有真正采取任何有效行动。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [wel] [dɪ'spəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
They will wait , well disposed , for others to remedy the evil ,
他们 将要 等待 , 出色地 处置 , 为了 其他的 到 补救 这 邪恶的 ,

他们会心存善意地等待其他人来纠正这种弊端。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
that they may no longer have it to regret .
那 他们 可能 不 更长 有 它 到 后悔 .

他们或许再也不会后悔了。

[æt; ət] [məʊst] , [ðeɪ] [gɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃiːp] [vəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌgɒd'spiːd] ,
At most , they give only a cheap vote , and a feeble countenance and Godspeed ,
在 最多 , 他们 给 仅有的 一个 便宜的 投票 , 和 一个 微弱 面容 和 一路顺风 ,

他们最多只会投出一张廉价的选票，脸上挂着虚弱的表情，并祝愿上帝保佑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] .
to the right , as it goes by them .
到 这 正确的 , 作为 它 去 经过 他们 .

向右，从他们身边经过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [wʌn] ['vɜːtʃuəs] [mæn] ;
There are nine hundred and ninety - nine patrons of virtue to one virtuous man ;
那里 是 九 百 和 九十 - 九 顾客 的 美德 到 一 有德行的 男人 ;

一个有德之人有九百九十九位德行的庇护者;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːəl] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð]
but it is easier to deal with the real possessor of a thing than with
但 它 是 更轻松 到 交易 和 这 真实的 拥有者 的 一个 事物 比 和
[ðə; ði] [ˈtemprəri] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the temporary guardian of it .
这 暂时的 监护人 的 它 .

但与物品的真正所有者打交道比与物品的临时保管人打交道要容易得多。

[ɔːl] [ˈvəʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡeɪmɪŋ] , [laɪk] [ˈtʃekəz] [ɔː(r)][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ,
All voting is a sort of gaming , like chequers or backgammon ,
全部 表决 是 一个 种类 的 赌博 , 喜欢 跳棋 或者 双陆棋 ,

所有投票都是一种博弈，就像下跳棋或西洋双陆棋一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɒrəl] [tɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
with a slight moral tinge to it , a playing with right and wrong ,
和 一个 轻微 道德 色调 到 它 , 一个 玩耍 和 正确的 和 错误的 ,

略带道德色彩，玩味着是非对错，

[wɪð] [ˈmɒrəl] [ˈkwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ˈbetɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkʌmp(ə)niz] [ˌaɪ ˈtiː] .
with moral questions ; and betting naturally accompanies it .
和 道德 问题 ; 和 投注 自然 伴随 它 .

其中包含道德问题；而赌博自然也随之而来。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtərz][ɪz][nɒt] [steɪkt] .
The character of the voters is not staked .
这 特点 的 这 选民 是 不是 已抵押 .

选民的品格并未受到考验。

[ai][kɑːst][maɪ][vəʊt] , [pəˈtʃɑːns] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [raɪt] ;
I cast my vote , perchance , as I think right ;
我 投掷 我的 投票 , 或许 , 作为 我 思考 正确的 ;

我投出的票，或许只是我认为正确的；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈvaɪtəli] [kənˈsɜːnd] [ðæt] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] .
but I am not vitally concerned that that right should prevail .
但 我 是 不是 至关重要 担心的 那 那 正确的 应该 占上风 .

但我并不太担心这种权利会得到伸张。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .
I am willing to leave it to the majority .
我 是 愿意的 到 离开 它 到 这 多数 .

我愿意把决定权交给大多数人。

[ɪts][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈnevə(r)] [ikˈsiːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] .
Its obligation , therefore , never exceeds that of expediency .
它是 义务 , 所以 , 绝不 超过 那 的 权宜之计 .

因此，它的义务永远不会超过权宜之计。

[ˈiːv(ə)n] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Even voting for the right is doing nothing for it .
甚至 表决 为了 这 正确的 是 正在做 没有什么 为了 它 .

即使投票给右翼也无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə][men] [ˈfiːbli] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] .
It is only expressing to men feebly your desire that it should prevail .
它 是 仅有的 表达 到 男人 虚弱地 你的 欲望 那 它 应该 占上风 .

这只是无力地向人们表达你希望它能够成功。

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
A wise man will not leave the right to the mercy of chance ,
一个 明智的 男人 将要 不是 离开 这 正确的 到 这 怜悯 的 机会 ,

智者不会将权利交由运气决定。

[nɔː(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .
nor wish it to prevail through the power of the majority .
也不 希望 它 到 占上风 通过 这 力量 的 这 多数 .

也不希望它通过多数人的力量而得逞。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈvɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [men] .
There is but little virtue in the action of masses of men .
那里 是 但 小的 美德 在 这 行动 的 群众 的 男人 .

群众的行为鲜有美德可言。

[wen] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
When the majority shall at length vote for the abolition of slavery ,
什么时候 这 多数 将 在 长度 投票 为了 这 废除 的 奴隶制 ,

当大多数人最终投票赞成废除奴隶制时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
it will be because they are indifferent to slavery ,
它 将要 是 因为 他们 是 冷漠 到 奴隶制 ,

那是因为他们对奴隶制漠不关心。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈsleɪvəri] [left] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [vəʊt] .
or because there is but little slavery left to be abolished by their vote .
或者 因为 那里 是 但 小的 奴隶制 左边 到 是 废除 经过 他们的 投票 .

或者因为他们的投票已经废除不了多少奴隶制了。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [sleɪvz] .
They will then be the only slaves .
他们 将要 然后 是 这 仅有的 奴隶 .

届时，他们将成为唯一的奴隶。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [vəʊt] [kæn; kən][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [huː] [əˈsɜːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfriːdəm]
Only his vote can hasten the abolition of slavery who asserts his own freedom
仅有的 他的 投票 能 趋 这 废除 的 奴隶制 WHO 断言 他的 自己的 自由
[baɪ][hɪz; ɪz] [vəʊt] .
by his vote .
经过 他的 投票 .

只有通过投票捍卫自身自由的人，才能通过投票加速废除奴隶制。

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] ,
I hear of a convention to be held at Baltimore , or elsewhere ,
我 听到 的 一个 习俗 到 是 握住 在 巴尔的摩 , 或者 别处 ,

我听说将在巴尔的摩或其他地方召开一次会议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] , [meɪd] [ʌp] [ˈtʃiːfli]
for the selection of a candidate for the Presidency , made up chiefly
为了 这 选择 的 一个 候选人 为了 这 总统职位 , 制成 向上 主要
[ɒv; əv] [ˈeditəz] ,
of editors ,
的 编辑 ,

选举总统候选人的委员会，主要由编辑组成，

[ænd; ənd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [baɪ] [prəˈfeʃn] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
and men who are politicians by profession ; but I think , what is it to
和 男人 WHO 是 政治家 经过 职业 ; 但 我 思考 , 什么 是 它 到
[ˈeni] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
any independent ,
任何 独立的 ,

还有那些以政治为职业的人；但我认为，对于任何独立人士来说，这又有什么关系呢？

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [mæn] [wɒt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,
intelligent , and respectable man what decision they may come to ,
聪明的 , 和 可敬 男人 什么 决定 他们 可能 来 到 ,

无论他们最终做出什么决定，这都是一个聪明、受人尊敬的人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [ˌnevəðə'les]
shall we not have the advantage of his wisdom and honesty , nevertheless
将 我们 不是 有 这 优势 的 他的 智慧 和 诚实 , 尽管如此
?
?
?

难道我们不应该受益于他的智慧和诚实吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [vəʊts] ?
Can we not count upon some independent votes ?
能 我们 不是 数数 之上 一些 独立的 投票 ?

难道我们就不能指望一些独立选民的支持吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'tend] [kən'venʃnz] ?
Are there not many individuals in the country who do not attend conventions ?
是 那里 不是 许多 个人 在 这 国家 WHO 做 不是 出席 惯例 ?

国内难道没有多少人不参加会议吗?

[bʌt; bət][nəʊ] : [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [səʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] ['drɪftɪd]
But no : I find that the respectable man , so called , has immediately drifted
但 不 : 我 寻找 那 这 可敬 男人 , 所以 称为 , 有 立即地 漂移
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
from his position ,
从 他的 位置 ,

但是，事实并非如此：我发现这位所谓的体面人士，已经立刻偏离了他的立场。

[ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz][mɔː(r)]['riːz(ə)nz][tuː; tə]
and despairs of his country , when his country has more reasons to
和 绝望 的 他的 国家 , 什么时候 他的 国家 有 更多的 原因 到
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
despair of him .
绝望 的 他 .

他的国家对他感到绝望，而他的国家却有更多理由对他感到绝望。

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'dɒpts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ðʌs] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]
He forthwith adopts one of the candidates thus selected as the only
他 立即 领养 一 的 这 候选人 因此 已选 作为 这 仅有的
[ə'veɪləb(ə)l][wʌn] ,
available one ,
可用的 一 ,

他立即从选出的候选人中选出了一位，因为这是当时唯一合适的人选。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] .
thus proving that he is himself available for any purposes of the demagogue .
因此 证明 那 他 是 他自己 可用的 为了 任何 目的 的 这 煽动者 .

这证明他本人随时准备为煽动者服务。

[hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'prɪnsəpld] ['fɒrənə(r)] [ɔː(r)]
His vote is of no more worth than that of any unprincipled foreigner or
他的 投票 是 的 不 更多的 值得 比 那 的 任何 毫无原则的 外国人 或者
['haɪəlɪŋ] ['neɪtɪv] ,
hireling native ,
雇工 本国的 ,

他的选票与任何没有原则的外国人或受雇的本地人的选票一样毫无价值。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] .
who may have been bought .
WHO 可能 有 到过 买 .

可能已被收买。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['neɪbə(r)] [sez] ,
Oh for a man who is a man , and , as my neighbor says ,
哦 为了 一个 男人 WHO 是 一个 男人 , 和 , 作为 我的 邻居 说道 ,

哦，但愿我能遇到一个真正的男人，正如我的邻居所说，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [θruː] !
has a bone in his back which you cannot pass your hand through !
有 一个 骨 在 他的 后退 哪个 你 不能 经过 你的 手 通过 !

他背部有一根骨头，你的手伸不过去！

['aʊə(r)] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] : [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː] [lɑːdʒ] .
Our statistics are at fault : the population has been returned too large .
我们的 统计数据 是 在 过错 : 这 人口 有 到过 返回 也 大的 .

我们的统计数据有误：统计出的人口数量过大。

[haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
How many men are there to a square thousand miles in the country ?
如何 许多 男人 是 那里 到 一个 正方形 千 英里 在 这 国家 ?

全国每平方公里有多少男性？

['hɑːdli] [wʌn] .
Hardly one .
几乎 一 .

几乎没有。

[dʌz] [nɒt] [ə'merɪkə] ['ɒfə(r)] ['eni] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪə(r)] ?
Does not America offer any inducement for men to settle here ?
做 不是 美国 提供 任何 诱导 为了 男人 到 定居 这里 ?

美国难道没有提供任何吸引男性定居于此的条件吗？

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] ['dwindl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] ,
The American has dwindled into an Odd Fellow ,
这 美国人 有 减少 进入 一个 奇怪的 同伴 ,

美国人已经沦为了一个怪人，

— [wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [grɪ'geəriəsnəs] ,
— one who may be known by the development of his organ of gregariousness ,
— 一 WHO 可能 是 已知 经过 这 发展 的 他的 器官 的 合群性 ,

——一个因其社交能力发达而为人所知的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [self] - [rɪ'laɪəns] ; [huːz] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kən'sɜːn] ,
and a manifest lack of intellect and cheerful self - reliance ; whose first and chief concern ,
和 一个 显现 缺少 的 智力 和 快乐 自己 - 依赖 ; 谁 第一的 和 首席 忧虑 ,

以及明显的智力不足和盲目自信；其首要关注点是，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ;
on coming into the world , is to see that the alms - houses are in good repair ;
在 未来 进入 这 世界 , 是 到 看 那 这 施舍 - 房屋 是 在 好的 维修 ;

来到世上，就是要看看施舍处是否修缮良好；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɔːfəli] [dɔn] [ðə; ði] ['vɪraɪl] [gɑːb] ,
and , before yet he has lawfully donned the virile garb ,
和 , 前 然而 他 有 合法地 穿戴 这 阳刚的 外衣 ,

而他甚至还没有合法地穿上男子汉的装束，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
to collect a fund for the support of the widows and orphans that may be ;
到 收集 一个 基金 为了 这 支持 的 这 寡妇 和 孤儿 那 可能 是 ;

为可能出现的寡妇和孤儿筹集资金；

[huː] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['ventʃəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
who , in short , ventures to live only by the aid of the Mutual Insurance company ,
WHO , 在 短的 , 风险投资 到 居住 仅有的 经过 这 援助 的 这 相互的 保险 公司 ,

简而言之，他只敢依靠互助保险公司的帮助而活。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] ['diːsntli] .
which has promised to bury him decently .
哪个 有 承诺 到 埋葬 他 体面地 .

当局承诺会体面地安葬他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mænz]['djuːti] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is not a man's duty , as a matter of course ,
它 是 不是 一个 男人的 责任 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

这并非男人理所当然的职责。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɔːməs] [rɒŋ] ;
to devote himself to the eradication of any , even the most enormous wrong ;
到 奉献 他自己 到 这 根除 的 任何 , 甚至 这 最多 巨大的 错误的 ;

他致力于根除一切罪恶，哪怕是最严重的罪恶；

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['prɒpəli] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
he may still properly have other concerns to engage him ; but it is his duty ,
他 可能 仍然 适当地 有 其他 担忧 到 从事 他 ; 但 它 是 他的 责任 ,

他或许还有其他事情要处理；但这是他的职责。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [θɔːt] ['lɒŋgə(r)] ,
at least , to wash his hands of it , and , if he gives it no thought longer ,
在 至少 , 到 洗 他的 双手 的 它 , 和 , 如果 他 给予 它 不 想法 更长 ,

至少，他会撇清关系，如果他不再想这件事了，

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
not to give it practically his support .
不是 到 给 它 几乎 他的 支持 .

实际上并没有给予支持。

[ɪf] [ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] , [ai][mʌst; məst][fɜːst] [siː] ,
If I devote myself to other pursuits and contemplations , I must first see ,
如果 我 奉献 我 到 其他 追求 和 沉思 , 我 必须 第一的 看 ,

如果我致力于其他追求和思考，我首先必须看到，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] [mænz] ['ʃəuldəz] .
at least , that I do not pursue them sitting upon another man's shoulders .
在 至少 , 那 我 做 不是 追求 他们 坐着 之上 其他 男人的 肩膀 .

至少，我不会骑在别人的肩膀上去追寻他们。

[ai][mʌst; məst][get] [ɒf] [hɪm] [fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [tuː] .
I must get off him first , that he may pursue his contemplations too .
我 必须 得到 离开 他 第一的 , 那 他 可能 追求 他的 沉思 也 .

我必须先从他身上下来，这样他也能继续思考。

[siː] [wɒt] [grəʊs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] .
See what gross inconsistency is tolerated .
看 什么 总的 不一致 是 容忍 .

看看人们能容忍多大的矛盾。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzmən] [seɪ] ,
I have heard some of my townsmen say ,
我 有 听到 一些 的 我的 镇民 说 ,

我听一些镇民说过：

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [daʊn] [æn; ən]
“ I should like to have them order me out to help put down an
“ 我 应该 喜欢 到 有 他们 命令 我 出去 到 帮助 放 向下 一个
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
insurrection of the slaves ,
起义 的 这 奴隶 ,

“我倒希望他们能命令我去协助镇压奴隶起义。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] , — [siː] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ] ;
or to march to Mexico , — see if I would go ;
或者 到 行进 到 墨西哥 , — 看 如果 我 会 去 ;

或者进军墨西哥，——看看我愿不愿意去；

” [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['veri] [men] [hæv; həv] [iːtʃ] , [də'rektli] [baɪ][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd][səʊ]
” and yet these very men have each , directly by their allegiance , and so
” 和 然而 这些 非常 男人 有 每个 , 直接地 经过 他们的 忠诚 , 和 所以
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

然而，这些人却都直接或间接地通过他们的效忠对象，

[æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðeə(r)] ['mʌni] , ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
at least , by their money , furnished a substitute .
在 至少 , 经过 他们的 钱 , 提供 一个 代替 .

至少，用他们的钱，提供了一种替代品。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [ə'plɔːdɪd] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː]
The soldier is applauded who refuses to serve in an unjust war by those who
这 士兵 是 鼓掌 WHO 拒绝 到 服务 在 一个 不公正 战争 经过 那些 WHO
[duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
do not refuse to sustain the unjust government which makes the war ;
做 不是 拒绝 到 维持 这 不公正 政府 哪个 制作 这 战争 ;

那些拒绝在不义之战中服役的士兵受到赞扬，而那些支持发动战争的不义政府的人却不反对他；

[ɪz] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [əʊn] [ækt][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [disri'gɑːd] [ænd; ənd] [sets] [æt; ət]
is applauded by those whose own act and authority he disregards and sets at
是 鼓掌 经过 那些 谁 自己的 行为 和 权威 他 漠视 和 套 在
[nɔːt] ;
naught ;
零 ;

他无视并轻视那些人的行为和权威，却依然受到他们的赞扬；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['penɪtənt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['haɪəd][wʌn][tuː; tə] [skɜːdʒ]
as if the State were penitent to that degree that it hired one to scourge
作为 如果 这 状态 是 忏悔者 到 那 程度 那 它 雇用 一 到 祸害
[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sin] ,
it while it sinned ,
它 尽管 它 罪过 ,

仿佛这个国家忏悔的程度已经到了雇佣鞭笞者来惩罚自己犯罪的地步。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɒf] ['sɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
but not to that degree that it left off sinning for a moment .
但 不是 到 那 程度 那 它 左边 离开 犯罪 为了 一个 片刻 .

但还没到那种程度，以至于片刻都停止了犯罪。

[ðʌs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
Thus , under the name of Order and Civil Government ,
因此 , 在下面 这 姓名 的 命令 和 民用 政府 ,

因此，在秩序和民事政府的名义下，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [meɪd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] [əʊn]
we are all made at last to pay homage to and support our own
我们 是 全部 制成 在 最后的 到 支付 尊敬 到 和 支持 我们的 自己的
['miːnnəs] .
meanness .
卑鄙 .

我们最终都不得不向自己的卑鄙行径致敬并予以支持。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [sɪn] , ['kɒmz] [ɪts] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪ'mɒrəl] [ˌaɪ 'tiː]
After the first blush of sin , comes its indifference ; and from immoral it
后 这 第一的 脸红 的 罪 , 来 它是 漠不关心 ; 和 从 不道德 它
[bɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

罪恶的最初羞涩过后，便是它的冷漠；它从不道德变成了……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'mɒr(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf]
as it were , unmoral , and not quite unnecessary to that life
作为 它 是 , 不道德的 , 和 不是 相当 不必要 到 那 生活
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] .
which we have made .
哪个 我们 有 制成 .

仿佛是不道德的，而且对于我们所创造的生活来说并非完全没有必要。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['prevələnt] ['erə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə]
The broadest and most prevalent error requires the most disinterested virtue to
这 最广泛的 和 最多 流行 错误 需要 这 最多 无私的 美德 到
[sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
sustain it .
维持 它 .

最普遍、最广泛的错误需要最无私的美德来支撑。

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] ['kɒmənli]
The slight reproach to which the virtue of patriotism is commonly
这 轻微 责备 到 哪个 这 美德 的 爱国主义 是 通常
['laɪəb(ə)l] ,
liable ,
容易 ,

爱国主义美德通常容易受到的轻微指责

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] .
the noble are most likely to incur .
这 高贵 是 最多 可能 到 招致 .

贵族最容易遭受损失。

[ðəʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['meʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Those who , while they disapprove of the character and measures of a
那些 WHO , 尽管 他们 不赞成 的 这 特点 和 措施 的 一个
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

那些虽然不赞成政府的性质和措施的人，

[jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪts][məʊst]
yield to it their allegiance and support , are undoubtedly its most
屈服 到 它 他们的 忠诚 和 支持 , 是 无疑 它是 最多
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [sə'pɔːtəz] ,
conscientious supporters ,
尽责的 支持者 ,

那些向它效忠并支持它的人，无疑是它最忠实的拥护者。

[ænd; ənd][səʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
and so frequently the most serious obstacles to reform .
和 所以 频繁地 这 最多 严肃的 障碍 到 改革 .

因此，这往往是改革面临的最严重障碍。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['juːniən] , [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]
Some are petitioning the State to dissolve the Union , to disregard the
一些 是 请愿 这 状态 到 溶解 这 联盟 , 到 漠视 这
[ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
requisitions of the President .
请购单 的 这 总统 .

一些人正在向州政府请愿，要求解散联邦，无视总统的要求。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Why do they not dissolve it themselves , — the union between themselves and
为什么 做 他们 不是 溶解 它 他们自己 , — 这 联盟 之间 他们自己 和
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

为什么他们不自行解散这种关系——他们自身与国家之间的联盟?

— [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['kwəʊtə]['ɪntuː][ɪts] ['treʒəri] ?
— and refuse to pay their quota into its treasury ?
— 和 拒绝 到 支付 他们的 配额 进入 它是 财政部 ?

——并拒绝向其国库缴纳其应缴份额?

[duː; də][nɒt] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]
Do not they stand in same relation to the State , that the State does to the
做 不是 他们 站立 在 相同的 关系 到 这 状态 , 那 这 状态 做 到 这
['juːniən] ?
Union ?
联盟 ?

它们与国家的关系，难道不正是国家与联邦的关系吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
And have not the same reasons prevented the State from resisting the
和 有 不是 这 相同的 原因 阻止 这 状态 从 抵抗 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

难道正是同样的理由阻止了各州抵制联邦吗?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ?
which have prevented them from resisting the State ?
哪个 有 阻止 他们 从 抵抗 这 状态 ?

是什么阻止了他们反抗国家?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən][ə'pɪnjən] ['mɪəli] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
How can a man be satisfied to entertain an opinion merely , and enjoy
如何 能 一个 男人 是 使满意 到 招待 一个 观点 仅仅 , 和 享受
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

一个人如何才能仅仅满足于持有某种观点并享受它呢?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'griːvd] ?
Is there any enjoyment in it , if his opinion is that he is aggrieved ?
是 那里 任何 享受 在 它 , 如果 他的 观点 是 那 他 是 受委屈的 ?

如果他认为自己受到了委屈，那么这样做还有什么乐趣可言呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɒlə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
If you are cheated out of a single dollar by your neighbor ,
如果 你 是 作弊 出去 的 一个 单身的 美元 经过 你的 邻居 ,

如果你被邻居骗走了一美元,

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rest]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt]
you do not rest satisfied with knowing you are cheated , or with saying that
你 做 不是 休息 使满意 和 会心 你 是 作弊 , 或者 和 说 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] ,
you are cheated ,
你 是 作弊 ,

你不仅不满足于知道自己被骗，也不满足于说自己被骗,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [pə'tɪʃn] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ;
or even with petitioning him to pay you your due ;
或者 甚至 和 请愿 他 到 支付 你 你的 到期的 ;

甚至可以请求他支付你应得的款项;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [steps] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,
but you take effectual steps at once to obtain the full amount ,
但 你 拿 有效的 步骤 在 一次 到 获得 这 满的 数量 ,

但你立即采取有效措施来获得全部金额,

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] .
and see that you are never cheated again .
和 看 那 你 是 绝不 作弊 再次 .

并确保你以后不再被欺骗。

['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , — [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [raɪt] , —
Action from principle , — the perception and the performance of right , —
行动 从 原则 , — 这 洞察力 和 这 表现 的 正确的 , —
['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
changes things and relations ;
变化 事物 和 关系 ;

从原则出发的行动——即对正义的感知和实践——会改变事物和关系;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌrevə'luːʃənəri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [wɪð] ['eniθɪŋ]
it is essentially revolutionary , and does not consist wholly with anything
它 是 本质上 革命性的 , 和 做 不是 由 完全 和 任何事物
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] .
which was .
哪个 曾是 .

它本质上是革命性的，与以往的任何事物都不完全一致。

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈəʊnli][dɪˈvaɪdɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][diˈvaid] [ˈfæmɪlɪz] ; [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][diˈvaid]
It not only divided states and churches , it divides families ; aye , it divides
它 不是 仅有的 分割 各州 和 教堂 ， 它 分割 家庭 ； 是的 ， 它 分割
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the individual ,
这 个人 ，

它不仅分裂了国家和教会，也分裂了家庭；是的，它分裂了个人。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l][ɪn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
separating the diabolical in him from the divine .
分离 这 邪恶的 在 他 从 这 神圣的 .

将他身上的魔鬼性与神性区分开来。

[ˌʌnˈdʒʌst] [lɔːz] [ɪɡˈzɪst] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
Unjust laws exist : shall we be content to obey them , or shall we
不公正 法律 存在 ： 将 我们 是 内容 到 服从 他们 ， 或者 将 我们
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈmend] [ðem; ðəm] ,
endeavor to amend them ,
努力 到 修正 他们 ，

不公正的法律确实存在：我们是甘愿服从，还是努力去修正它们?

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trænzˈɡres] [ðem; ðəm]
and obey them until we have succeeded , or shall we transgress them
和 服从 他们 直到 我们 有 成功了 ， 或者 将 我们 越界 他们
[æt; ət][wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?

我们要遵守这些规定直到成功为止，还是要立即违背它们?

[men][ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Men generally , under such a government as this ,
男人 一般来说 ， 在下面 这样的 一个 政府 作为 这 ，

在这样的政府统治下，男性普遍

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][tuː; tə][ˈɔːltə(r)]
think that they ought to wait until they have persuaded the majority to alter
思考 那 他们 应该 到 等待 直到 他们 有 被说服 这 多数 到 改变
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们认为应该等到说服大多数人修改这些规定之后再做决定。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] , [ðə; ði] [ˈremədi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
They think that , if they should resist , the remedy would be worse than the evil
他们 思考 那 ，如果 他们 应该 抵抗 ， 这 补救 会 是 更糟 比 这 邪恶的
.
.
.

他们认为，如果他们反抗，补救措施将比作恶本身更糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
But it is the fault of the government itself that the remedy is worse than
但 它 是 这 过错 的 这 政府 本身 那 这 补救 是 更糟 比
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .
the evil .
这 邪恶的 .

但正是政府自身的过错，才导致补救措施比罪恶本身更糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] .
It makes it worse .
它 制作 它 更糟 .

这只会让情况更糟。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] ?
Why is it not more apt to anticipate and provide for reform ?
为什么 是 它 不是 更多的 易于 到 预料 和 提供 为了 改革 ?

为什么不更恰当地预见并制定改革方案呢?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['tʃerɪʃ] [ɪts][waɪz][maɪ'nɒrəti] ?
Why does it not cherish its wise minority ?
为什么 做 它 不是 珍惜 它是 明智的 少数民族 ?

为什么它不珍惜其睿智的少数派?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːt] ?
Why does it cry and resist before it is hurt ?
为什么 做 它 哭 和 抵抗 前 它 是 伤害 ?

为什么它在受伤之前会哭闹反抗?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪts] [fɔːlts] ,
Why does it not encourage its citizens to be on the alert to point out its faults ,
为什么 做 它 不是 鼓励 它是 公民 到 是 在 这 警报 到 观点 出去 它是 故障 ,

为什么政府不鼓励公民保持警惕，指出政府的缺点?

[ænd; ənd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ?
and do better than it would have them ?
和 做 更好的 比 它 会 有 他们 ?

而且做得比他们预期的更好?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['kruːsɪfaɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [kəu'pəːnikəs][ænd; ənd]['luːθə(r)] ,
Why does it always crucify Christ , and excommunicate Copernicus and Luther ,
为什么 做 它 总是 钉死 基督 , 和 破门 哥白尼 和 路德 ,
[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['fræŋklɪn]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ?
and pronounce Washington and Franklin rebels ?
和 发音 华盛顿 和 富兰克林 叛军 ?

为什么它总是把基督钉在十字架上，把哥白尼和路德逐出教会，把华盛顿和富兰克林宣布为叛乱分子?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
One would think ,
一 会 思考 ,

人们可能会想,

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'fens]
that a deliberate and practical denial of its authority was the only offence
那 一个 商榷 和 实际的 拒绝 的 它是 权威 曾是 这 仅有的 罪行
['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ;
never contemplated by government ;
绝不 思考 经过 政府 ;

蓄意且实际地否认其权威，是政府从未预料到的唯一罪行;

[els] , [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'saɪnd] [ɪts] ['defɪnət] , [ɪts]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːʃənət]
else , why has it not assigned its definite , its suitable and proportionate
别的 , 为什么 有 它 不是 分配 它是 定 , 它是 合适的 和 成比例的
['penəlti] ?
penalty ?
惩罚 ?

否则，为什么它还没有确定明确的、适当的、相称的处罚?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['prɒpəti] [rɪ'fjuːzɪz][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [ɜːn] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ]
If a man who has no property refuses but once to earn nine shillings
如果 一个 男人 WHO 有 不 财产 拒绝 但 一次 到 赚 九 先令
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,
for the State ,
为了 这 状态 ,

如果一个没有财产的人拒绝为国家挣九先令，

[hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [baɪ]['eni] [lɔː] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
he is put in prison for a period unlimited by any law that I know ,
他 是 放 在 监狱 为了 一个 时期 无限 经过 任何 法律 那 我 知道 ,

他被监禁的期限不受我所知的任何法律的限制。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [hɪm][ðeə(r)] ;
and determined only by the discretion of those who placed him there ;
和 决定 仅有的 经过 这 审慎 的 那些 WHO 放置 他 那里 ;

完全由任命他的人自行决定；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ['naɪnti] [taɪmz] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
but if he should steal ninety times nine shillings from the State ,
但 如果 他 应该 偷 九十 时代 九 先令 从 这 状态 ,

但如果他从国家偷窃了九十乘以九先令，

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] .
he is soon permitted to go at large again .
他 是 很快 允许 到 去 在 大的 再次 .

他很快又被允许自由行动。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
If the injustice is part of the necessary friction of the machine of government
如果 这 不公正 是 部分 的 这 必要的 摩擦 的 这 机器 的 政府
,
,
,

如果这种不公正现象是政府机器运转中不可避免的摩擦的一部分，

[let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] : [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)] [smuːð] , — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
let it go , let it go : perchance it will wear smooth , — certainly the machine
让 它 去 , 让 它 去 : 或许 它 将要 穿 光滑的 , — 当然 这 机器
[wɪl] [weə(r)] [aʊt] .
will wear out .
将要 穿 出去 .

随它去吧，随它去吧：也许它会被磨平，——机器肯定会磨损。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʊli] , [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kræŋk] ,
If the injustice has a spring , or a pulley , or a rope , or a crank ,
如果 这 不公正 有 一个 春天 , 或者 一个 滑轮 , 或者 一个 绳索 , 或者 一个 曲柄 ,

如果这种不公正现象有弹簧、滑轮、绳索或曲柄之类的东西，

[ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
exclusively for itself ,
只 为了 本身 ,

完全为了自己，

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
then perhaps you may consider whether the remedy will not be worse than the
然后 也许 你 可能 考虑 无论 这 补救 将要 不是 是 更糟 比 这
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

那么或许你应该考虑一下，补救措施会不会比恶行本身更糟糕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt]
but if it is of such a nature that it requires you to be the agent
但 如果 它 是 的 这样的 一个 自然 那 它 需要 你 到 是 这 代理人
[ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
of injustice to another ,
的 不公正 到 其他 ,

但如果它的性质要求你成为对他人不公正行为的帮凶，

[ðen] , [ai] [seɪ] , [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
then , I say , break the law .
然后 , 我 说 , 休息 这 法律 .

那么，我说，那就违法吧。

[let] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntə(r)]['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Let your life be a counter friction to stop the machine .
让 你的 生活 是 一个 柜台 摩擦 到 停止 这 机器 .

让你的生命成为阻止机器运转的反作用力。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
What I have to do is to see , at any rate ,
什么 我 有 到 做 是 到 看 , 在 任何 速度 ,

无论如何，我必须亲眼看看。

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ai] [kən'dem] .
that I do not lend myself to the wrong which I condemn .
那 我 做 不是 借 我 到 这 错误的 哪个 我 谴责 .

我不会让自己陷入我所谴责的错误之中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['remədiɪŋ]
As for adopting the ways which the State has provided for remedying
作为 为了 收养 这 方式 哪个 这 状态 有 假如 为了 补救措施
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
the evil ,
这 邪恶的 ,

至于采用国家为纠正这种弊端而规定的各种方法，

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪz] .
I know not of such ways .
我 知道 不是 的 这样的 方式 .

我不知道还有这样的方法。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
They take too much time , and a man's life will be gone .
他们 拿 也 很多 时间 , 和 一个 男人的 生活 将要 是 已消失 .

它们耗时太长，会浪费一个人的生命。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I have other affairs to attend to .
我 有 其他 事务 到 出席 到 .

我还有其他事情要处理。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [nɒt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I came into this world , not chiefly to make this a good place to live in ,
我 来了 进入 这 世界 , 不是 主要 到 制作 这 一个 好的 地方 到 居住 在 ,

我来到这个世界，主要目的并非是让这里成为一个宜居之地。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
but to live in it , be it good or bad .
但 到 居住 在 它 , 是 它 好的 或者 坏的 .

但要生活在其中，无论好坏。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
A man has not every thing to do , but something ; and because
一个 男人 有 不是 每一个 事物 到 做 , 但 某物 ; 和 因为
[hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] ,
he cannot do every thing ,
他 不能 做 每一个 事物 ,

一个人不可能做所有的事情，但总有一些事情要做；正因为他不可能做所有的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
it is not necessary that he should do something wrong .
它 是 不是 必要的 那 他 应该 做 某物 错误的 .

他不一定要做错事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['ledʒɪsləʧə(r)] ['eni]
It is not my business to be petitioning the Governor or the Legislature any
它 是 不是 我的 商业 到 是 请愿 这 州长 或者 这 立法机关 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ˌem 'iː] ;
more than it is theirs to petition me ;
更多的 比 它 是 他们的 到 请愿 我 ;

我无权向州长或立法机关请愿，就像他们无权向我请愿一样；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ðen] ?
and , if they should not hear my petition , what should I do then ?
和 , 如果 他们 应该 不是 听到 我的 请愿 , 什么 应该 我 做 然后 ?

如果他们不听取我的请求，那我该怎么办？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][nəʊ] [wei] : [ɪts] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
But in this case the State has provided no way : its very Constitution is the
但 在 这 案件 这 状态 有 假如 不 方式 : 它是 非常 宪法 是 这
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

但在这种情况下，国家并没有提供任何解决办法：它的宪法本身就是罪恶所在。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ænd; ənd] - ;
This may seem to be harsh and stubborn and unconcilliatory ;
这 可能 似乎 到 是 残酷的 和 固执的 和 - ;

这或许显得严厉、固执且不肯妥协；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['əʊnli]
but it is to treat with the utmost kindness and consideration the only
但 它 是 到 对待 和 这 极致 仁慈 和 考虑 这 仅有的
['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
spirit that can appreciate or deserves it .
精神 那 能 欣赏 或者 值得 它 .

但只有那些能够欣赏或值得拥有这种善意和体贴的灵魂，才应该以最大的善意和体贴来对待它们。

[səʊ][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [laɪk] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['bɒdi] .
So is all change for the better , like birth and death which convulse the body .
所以 是 全部 改变 为了 这 更好的 , 喜欢 出生 和 死亡 哪个 抽搐 这 身体 .

所以所有的改变都是朝着更好的方向发展，就像出生和死亡给身体带来的剧烈变化一样。

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I do not hesitate to say ,
我 做 不是 犹豫 到 说 ,

我毫不犹豫地说，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ˌæbəu'liʃənist][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)]

that those who call themselves abolitionists should at once effectually withdraw their

那 那些 WHO 称呼 他们自己 废奴主义者 应该 在 一次 有效地 提取 他们的

[sə'pɔːt] ,

support ,

支持 ，

那些自称为废奴主义者的人应该立即有效地撤回他们的支持。

[bəuθ][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

both in person and property , from the government of Massachusetts ,

两个都 在 人 和 财产 ， 从 这 政府 的 马萨诸塞州 ，

无论是人身还是财产，均来自马萨诸塞州政府。

[ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][wʌn] ,

and not wait till they constitute a majority of one ,

和 不是 等待 直到 他们 构成 一个 多数 的 一 ，

不必等到他们获得一票的多数优势才行动。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː] [ðem; ðəm] .

before they suffer the right to prevail through them .

前 他们 遭受 这 正确的 到 占上风 通过 他们 .

在他们遭受通过他们取得胜利的权利之前。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒd][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

I think that it is enough if they have God on their side ,

我 思考 那 它 是 足够的 如果 他们 有 上帝 在 他们的 边 ，

我认为，只要有上帝站在他们这边就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] .

without waiting for that other one .

没有 等待 为了 那 其他 一 .

无需等待另一个人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['eni] [mæn][mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

Moreover , any man more right than his neighbors constitutes a majority of

而且 ， 任何 男人 更多的 正确的 比 他的 邻居 构成 一个 多数 的

[wʌn] [ɔːl'redi] .

one already .

一 已经 .

此外，任何比邻居更有权势的人，本身就构成了一人多数。

[ai] [miːt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] , [də'rektli]

I meet this American government , or its representative , the State government , directly

我 见面 这 美国人 政府 ， 或者 它是 代表 ， 这 状态 政府 ， 直接地

, [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

, and face to face ,

， 和 脸 到 脸 ，

我直接与美国政府或其代表——州政府——进行面对面的会晤。

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪts][tæks] - ['gæðərə(r)] ;

once a year , no more , in the person of its tax - gatherer ;

一次 一个 年 ， 不 更多的 ， 在 这 人 的 它是 税 - 收集者 ；

每年一次，不得再多，由收税员亲自执行；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ˌnesə'serəli] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] ;

this is the only mode in which a man situated as I am necessarily meets it ;

这 是 这 仅有的 模式 在 哪个 一个 男人 位于 作为 我 是 一定 满足 它 ；

这是像我这样的人必然会遇到的唯一方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sez] [dɪ'stɪŋktli] , ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,
and it then says distinctly , Recognize me ; and the simplest , the most effectual ,
和 它 然后 说道 明显地 , 认出 我 ; 和 这 最简单的 , 这 最多 有效的 ,

然后它明确地说：“认出我来”；而最简单、最有效的方法是……

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðə; ði] [ɪndɪspɛnsəbələst] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [hed] ,
and , in the present posture of affairs , the indispensablest mode of treating with it on this head ,
和 , 在 这 展示 姿势 的 事务 , 这 不可或缺的 模式 的 治疗 和 它 在 这 头 ,

而就目前的情况而言，处理这个问题的最必要方式是：

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
of expressing your little satisfaction with and love for it , is to deny it then .
的 表达 你的 小的 满意 和 和 爱 为了 它 , 是 到 否定 它 然后 .

表达你对它那一点点的满意和喜爱，就等于否定了它。

[maɪ]['sɪv(ə)l] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
My civil neighbor , the tax - gatherer , is the very man I have to deal with ,
我的 民用 邻居 , 这 税 - 收集者 , 是 这 非常 男人 我 有 到 交易 和 ,

我的邻居，也就是收税员，正是我必须与之打交道的人。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [men][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] [ai]
— for it is , after all , with men and not with parchment that I
— 为了 它 是 , 后 全部 , 和 男人 和 不是 和 羊皮纸 那 我

毕竟，我与人交往，而不是与羊皮纸交往。

['kwɒrəl] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['vɒləntrəli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
quarrel , — and he has voluntarily chosen to be an agent of the government .
争吵 , — 和 他 有 自愿 选定 到 是 一个 代理人 的 这 政府 .

争吵，——而且他自愿选择成为政府的代理人。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['evə(r)] [nəʊ] [wel] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
How shall he ever know well what he is and does as an officer of the government ,
如何 将 他 曾经 知道 出色地 什么 他 是 和 做 作为 一个 官 的 这 政府 ,

他怎能真正了解自己作为政府官员的身份和职责呢？

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ˌem 'iː] ,
or as a man , until he is obliged to consider whether he shall treat me ,
或者 作为 一个 男人 , 直到 他 是 有义务 到 考虑 无论 他 将 对待 我 ,

或者像个男人一样，直到他不得不考虑是否应该对待我为止。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [mæn] ,
his neighbor , for whom he has respect , as a neighbor and well - disposed man ,
他的 邻居 , 为了 谁 他 有 尊重 , 作为 一个 邻居 和 出色地 - 处置 男人 ,

他尊敬的邻居，视其为好邻居和善良之人。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
or as a maniac and disturber of the peace ,
或者 作为 一个 疯子 和 扰乱者 的 这 和平 ,

或者像个疯子和扰乱治安者一样，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɔːlaɪnəs] [wɪ'ðaʊt]
and see if he can get over this obstruction to his neighborliness without
和 看 如果 他 能 得到 超过 这 梗阻 到 他的 邻里关系 没有

[ə; eɪ] ['ruːdə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] [θɔːt] [ɔː(r)] [spiːtʃ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ?
a ruder and more impetuous thought or speech corresponding with his action ?
一个 舵 和 更多的 浮躁 想法 或者 演讲 相应的 和 他的 行动 ?

看看他能否克服这种邻里交往的障碍，而不产生与他的行动相符的更粗鲁、更冲动的想法或言语？

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [wel] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
I know this well , that if one thousand , if one hundred ,
我 知道 这 出色地 , 那 如果 一 千 , 如果 一 百 ,

我很清楚这一点，如果一千，如果一百，

[ɪf] [ten] [men] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] , — [ɪf] [ten] ['ɒnɪst] [men] ['əʊnli] , — [aɪ] ,
if ten men whom I could name , — if ten honest men only , — aye ,
如果 十 男人 谁 我 可以 姓名 , — 如果 十 诚实的 男人 仅有的 , — 是的 ,

如果我能说出十个男人的名字，——如果只有十个诚实的男人，——是的，

[ɪf] [wʌn] ['ɒnɪst] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [sleɪvz] ,
if one HONEST man , in this State of Massachusetts , ceasing to hold slaves ,
如果 一 诚实的 男人 , 在 这 状态 的 马萨诸塞州 , 停止 到 抓住 奴隶 ,

如果马萨诸塞州有一个诚实的人停止蓄奴，

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəu'paːtnəʃip] , [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
were actually to withdraw from this copartnership , and be locked up in
是 实际上 到 提取 从 这 合作 , 和 是 已锁定 向上 在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['ðerfɔː] ,
the county jail therefor ,
这 县 监狱 因此 ,

如果真的退出合伙关系，就会被关进县监狱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it would be the abolition of slavery in America .
它 会 是 这 废除 的 奴隶制 在 美国 .

这将意味着在美国废除奴隶制。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] :
For it matters not how small the beginning may seem to be :
为了 它 事情 不是 如何 小的 这 开始 可能 似乎 到 是 :

开头无论看起来多么渺小都无关紧要：

[wɒt] [ɪz] [wʌns] [wel] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
what is once well done is done for ever .
什么 是 一次 出色地 完毕 是 完毕 为了 曾经 .

一旦做得好，就永远做不成了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʌv] ['betə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
But we love better to talk about it : that we say is our mission .
但 我们 爱 更好的 到 讲话 关于 它 : 那 我们 说 是 我们的 使命 .

但我们更喜欢谈论它：我们说这是我们的使命。

[rɪ'fɔːm] [kiːps] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ɪts] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [mæn] .
Reform keeps many scores of newspapers in its service , but not one man .
改革 保持 许多 得分 的 报纸 在 它是 服务 , 但 不是 一 男人 .

改革让数十家报纸继续为它服务，但却没让任何人继续为它服务。

[ɪf] [maɪ] [ɪs'tiːmd] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] [steɪts] [æm'bæsədə(r)] ,
If my esteemed neighbor , the State's ambassador ,
如果 我的 尊敬的 邻居 , 这 州的 大使 ,

如果我尊敬的邻居，也就是国家的大使，

[huː] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts]
who will devote his days to the settlement of the question of human rights
WHO 将要 奉献 他的 天 到 这 沉降 的 这 问题 的 人类 权利
[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
in the Council Chamber ,
在 这 理事会 商会 ,

他将毕生致力于在安理会会议厅解决人权问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪzənz] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
instead of being threatened with the prisons of Carolina , were to sit down
反而 的 存在 威胁 和 这 监狱 的 卡罗莱纳 , 是 到 坐 向下
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the prisoner of Massachusetts ,
这 囚犯 的 马萨诸塞州 ,

与其说是要将囚犯送往卡罗来纳州的监狱，不如说是要将他们关进马萨诸塞州的监狱。

[ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔɪst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
that State which is so anxious to foist the sin of slavery upon her sister ,
那 状态 哪个 是 所以 焦虑的 到 强加 这 罪 的 奴隶制 之上 她 姐姐 ,

那个如此急于将奴隶制的罪恶强加于其姐妹国的国家，

— [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)]['əʊnli][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] [tuː; tə][biː; bi]
— though at present she can discover only an act of inhospitality to be
— 尽管 在 展示 她 能 发现 仅有的 一个 行为 的 不友好 到 是
[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the ground of a quarrel with her ,
这 地面 的 一个 争吵 和 她 ,

——尽管目前她只能发现对方不待客的行为可以成为与她争吵的理由，

— [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [nɒt] ['həʊlli] [weɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] .
— the Legislature would not wholly waive the subject of the following winter .
— 这 立法机关 会 不是 完全 放弃 这 主题 的 这 下列的 冬天 .

—立法机关不会完全放弃讨论接下来的冬天的问题。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪm'prizən] ['eni] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
Under a government which imprisons any unjustly ,
在下面 一个 政府 哪个 监狱 任何 不公正的 ,

在一个不公正地监禁任何人的政府统治下，

[ðə; ði] [truː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
the true place for a just man is also a prison .
这 真的 地方 为了 一个 只是 男人 是 还 一个 监狱 .

正直之人真正的归宿也是监狱。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tə'deɪ] ,
The proper place today ,
这 恰当的 地方 今天 ,

今天最合适的地方，

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['friːər][ænd; ənd]
the only place which Massachusetts has provided for her freer and
这 仅有的 地方 哪个 马萨诸塞州 有 假如 为了 她 更自由 和
[les] [dɪ'spɒndɪŋ] ['spɪrɪt] ,
less desponding spirits ,
较少的 沮丧 烈酒 ,

这是马萨诸塞州唯一能让她那些更自由、更不沮丧的灵魂栖身的地方。

[ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prizənz] ,
is in her prisons ,
是 在 她 监狱 ，

被关在她的监狱里，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] ,
to be put out and locked out of the State by her own act ,
到 是 放 出去 和 已锁定 出去 的 这 状态 经过 她 自己的 行为 ，

因她自己的行为而被驱逐出境，并被拒之门外。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
as they have already put themselves out by their principles .
作为 他们 有 已经 放 他们自己 出去 经过 他们的 原则 .

因为他们已经为了自己的原则挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [pə'rəʊl] ,
It is there that the fugitive slave , and the Mexican prisoner on parole ,
它 是 那里 那 这 逃犯 奴隶 ， 和 这 墨西哥 囚犯 在 言语 ，

逃亡奴隶和获得假释的墨西哥囚犯都曾到过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] ;
and the Indian come to plead the wrongs of his race , should find them ;
和 这 印度 来 到 恳求 这 错误 的 他的 种族 ， 应该 寻找 他们 ；

而前来申诉其种族所受不公的印第安人，应该能够找到这些不公；

[ɒn] [ðæt] ['seprət] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [graʊnd] ,
on that separate , but more free and honorable ground ,
在 那 分离 ， 但 更多的 自由的 和 光荣的 地面 ，

在那片独立但更加自由和光荣的土地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ['pleɪsɪz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
where the State places those who are not with her but against her ,
在哪里 这 状态 地方 那些 WHO 是 不是 和 她 但 反对 她 ，

国家将那些不与她站在一起反而与她为敌的人安置在那里。

— [ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [mæn][kæn; kən][ə'baɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
— the only house in a slave - state in which a free man can abide with honor .
— 这 仅有的 房子 在 一个 奴隶 - 状态 在 哪个 一个 自由的 男人 能 遵守 和 荣誉 .

——在蓄奴州，这是唯一一个自由人可以体面居住的房子。

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ðeə(r)] ,
If any think that their influence would be lost there ,
如果 任何 思考 那 他们的 影响 会 是 丢失的 那里 ，

如果有人认为他们的影响力会在那里消失，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'flɪkt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and their voices no longer afflict the ear of the State ,
和 他们的 声音 不 更长 折磨 这 耳朵 的 这 状态 ，

他们的声音不再引起国家的注意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
that they would not be as an enemy within its walls ,
那 他们 会 不是 是 作为 一个 敌人 之内 它是 墙壁 ，

他们不会成为城墙内的敌人，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['erə(r)] ,
they do not know by how much truth is stronger than error ,
他们 做 不是 知道 经过 如何 很多 真相 是 更强 比 错误 ，

他们并不知道真理比谬误强大多少。

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kɒmbæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [huː]
nor how much more eloquently and effectively he can combat injustice who
也不 如何 很多 更多的 雄辩地 和 有效地 他 能 战斗 不公正 WHO
[hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
has experienced a little in his own person .
有 经验丰富的 一个 小的 在 他的 自己的 人 .

也不能说，一个亲身经历过不公正的人，能够更雄辩、更有效地对抗不公正。

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [vəʊt] , [nɒt] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mɪəli] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]
Cast your whole vote , not a strip of paper merely , but your whole
投掷 你的 所有的 投票 , 不是 一个 条 的 纸 仅仅 , 但 你的 所有的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

投出你的全部选票，不仅仅是一张纸，而是要发挥你的全部影响力。

[ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [ɪz] ['paʊələs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
A minority is powerless while it conforms to the majority ; it is not even a
一个 少数民族 是 无力 尽管 它 符合 到 这 多数 ; 它 是 不是 甚至 一个
[maɪ'nɒrəti] [ðen] ;
minority then ;
少数民族 然后 ;

少数群体如果顺从多数群体，就毫无权力；那时它甚至算不上少数群体；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɒgz] [baɪ] [ɪts] [həʊl] [weɪt] .
but it is irresistible when it clogs by its whole weight .
但 它 是 无法抗拒 什么时候 它 木屐 经过 它是 所有的 重量 .

但当它凭借自身重量堵塞管道时，就势不可挡了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [dʒʌst] [men] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [ʌp] [wɔː(r)] [ænd; ənd]
If the alternative is to keep all just men in prison , or give up war and
如果 这 选择 是 到 保持 全部 只是 男人 在 监狱 , 或者 给 向上 战争 和
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

如果另一种选择是把所有正直的人都关进监狱，或者放弃战争和奴隶制，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
the State will not hesitate which to choose .
这 状态 将要 不是 犹豫 哪个 到 选择 .

国家会毫不犹豫地做出选择。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [tæks] - [bɪls] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
If a thousand men were not to pay their tax - bills this year ,
如果 一个 千 男人 是 不是 到 支付 他们的 税 - 账单 这 年 ,

如果今年有一千名男子不缴纳税款，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['meʒə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]
that would not be a violent and bloody measure , as it would be to
那 会 不是 是 一个 暴力 和 血腥 措施 , 作为 它 会 是 到
[peɪ] [ðem; ðəm] ,
pay them ,
支付 他们 ,

那不会像付钱给他们那样，成为一种暴力和血腥的措施。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
and enable the State to commit violence and shed innocent blood .
和 使能够 这 状态 到 犯罪 暴力 和 棚 清白的 血 .

并使国家能够实施暴力，流无辜者的鲜血。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
This is , in fact , the definition of a peaceable revolution , if any such is possible .
这 是 , 在 事实 , 这 定义 的 一个 和平的 革命 , 如果 任何 这样的 是 可能的 .

事实上，这便是和平革命的定义（如果真有和平革命这种说法的话）。

[ɪf] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsə(r)] , [ɑːsks][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,
If the tax - gatherer , or any other public officer , asks me , as one has done ,
如果 这 税 - 收集者 , 或者 任何 其他 民众 官 , 问 我 , 作为 一 有 完毕 ,

如果税务官或其他任何公职人员问我，就像有人问过我的那样，

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
“ But what shall I do ?
“ 但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办呢?

” [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] , [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
” my answer is , “ If you really wish to do any thing , resign your office .
” 我的 回答 是 , “ 如果 你 真的 希望 到 做 任何 事物 , 辞职 你的 办公室 .

我的回答是：“如果你真的想做点什么，那就辞掉你的职务。”

” [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
” When the subject has refused allegiance , and the officer has resigned his office ,
” 什么时候 这 主题 有 拒绝 忠诚 , 和 这 官 有 辞职 他的 办公室 ,

“当臣民拒绝效忠，而军官也辞去职务时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
then the revolution is accomplished .
然后 这 革命 是 完成 .

那么革命就完成了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] .
But even suppose blood should flow .
但 甚至 认为 血 应该 流动 .

但即便假设血液应该流动。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃed] [wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['wuːndɪd] ?
Is there not a sort of blood shed when the conscience is wounded ?
是 那里 不是 一个 种类 的 血 棚 什么时候 这 良心 是 受伤 ?

良心受伤时，难道不会流血吗?

[θruː] [ðɪs] [wuːnd] [ə; eɪ] [mænz] ['riːəl] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [fləʊ] [aʊt] ,
Through this wound a man's real manhood and immortality flow out ,
通过 这 伤口 一个 男人的 真实的 男子气概 和 不朽 流动 出去 ,

通过这道伤口，男人的真正男子气概和不朽之力流淌而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] .
and he bleeds to an everlasting death .
和 他 出血 到 一个 永恒 死亡 .

他流血不止，最终走向永恒的死亡。

[ai] [siː] [ðɪs] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [naʊ] .
I see this blood flowing now .
我 看 这 血 流动 现在 .

我看到血在流。

[ai][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
I have contemplated the imprisonment of the offender , rather than the
我 有 思考 这 监禁 的 这 罪犯 , 相当 比 这
['siːʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ,
seizure of his goods ,
发作 的 他的 商品 ,

我考虑过监禁罪犯，而不是没收他的财产。

— [ðəʊ] [bəuθ] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [huː] [ə'sɜːt] [ðə; ði]['pjʊərɪst]
— though both will serve the same purpose , — because they who assert the purest
— 尽管 两个都 将要 服务 这 相同的 目的 , — 因为 他们 WHO 断言 这 最纯净的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

——尽管两者都将达到相同的目的，——因为那些主张最纯粹权利的人，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [steɪt] ,
and consequently are most dangerous to a corrupt State ,
和 最后 是 最多 危险的 到 一个 腐败 状态 ,

因此，它们对腐败的国家来说最为危险。

['kɒmənli] [hæv; həv][nɒt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['prɒpəti] .
commonly have not spent much time in accumulating property .
通常 有 不是 花费 很多 时间 在 累积 财产 .

他们通常没有花太多时间积累财产。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] ['rendəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tæks][ɪz][wəʊnt]
To such the State renders comparatively small service , and a slight tax is wont
到 这样的 这 状态 渲染 比较 小的 服务 , 和 一个 轻微 税 是 惯于
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪɡ'zɔːbɪtənt] ,
to appear exorbitant ,
到 出现 高昂 ,

国家对这类人群提供的服务相对较少，因此即使是微薄的税赋也常常显得过高。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['speʃ(ə)l]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
particularly if they are obliged to earn it by special labor with their hands .
特别 如果 他们 是 有义务 到 赚 它 经过 特别的 劳动 和 他们的 双手 .

尤其是当他们必须通过双手从事特殊劳动才能获得报酬的时候。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] ,
If there were one who lived wholly without the use of money ,
如果 那里 是 一 WHO 居住地 完全 没有 这 使用 的 钱 ,

如果有一个人完全不用金钱生活，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .
the State itself would hesitate to demand it of him .
这 状态 本身 会 犹豫 到 要求 它 的 他 .

国家本身都会犹豫是否要向他提出这样的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] — [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪs(ə)n] — [ɪz]['ɔːlweɪz][səʊld][tuː; tə]
But the rich man — not to make any invidious comparison — is always sold to
但 这 富有的 男人 — 不是 到 制作 任何 令人厌恶的 比较 — 是 总是 卖 到
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [rɪtʃ] .
the institution which makes him rich .
这 机构 哪个 制作 他 富有的 .

但富人——并非有意冒犯——总是会被卖给让他致富的机构。

['æbsəluːtli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] , [ðə; ði] [les] ['vɜːtʃuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['kɒmz] [bɪ'twiːn]
Absolutely speaking , the more money , the less virtue ; for money comes between
绝对地 请讲 , 这 更多的 钱 , 这 较少的 美德 ; 为了 钱 来 之间
[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] ,
a man and his objects ,
一个 男人 和 他的 对象 ,

绝对地说，金钱越多，美德越少；因为金钱会阻隔人与人之间的目标。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [greɪt] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][əb'teɪn]
and obtains them for him ; it was certainly no great virtue to obtain
和 获得 他们 为了 他 ; 它 曾是 当然 不 伟大的 美德 到 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并为他获取了这些东西；获取这些东西当然不是什么了不起的美德。

[ˌaɪ 'tiː][pʊts][tuː; tə] [rest] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][tæks][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
It puts to rest many questions which he would otherwise be taxed to answer ;
它 放置 到 休息 许多 问题 哪个 他 会 否则 是 已征税 到 回答 ;

这解答了许多他原本需要回答的问题；

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [njuː] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ɪz][ðə; ði][hɑːd][bʌt; bət] [suː'pɜːfluəs] [wʌn] ,
while the only new question which it puts is the hard but superfluous one ,
尽管 这 仅有的 新的 问题 哪个 它 放置 是 这 难的 但 多余 一 ,

而它提出的唯一新问题，却是那个棘手但又多余的问题。

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
how to spend it .
如何 到 花费 它 .

如何花掉它。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [graʊnd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Thus his moral ground is taken from under his feet .
因此 他的 道德 地面 是 已采取 从 在下面 他的 脚 .

因此，他的道德根基被剥夺了。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
The opportunities of living are diminished in proportion as what are called
这 机会 的 活的 是 减少 在 部分 作为 什么 是 称为
[ðə; ði] " [miːnz] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] .
the " means " are increased .
这 " 方法 " 是 增加 .

随着所谓"手段"的增加，生活机会相应减少。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]
The best thing a man can do for his culture when he is rich is to
这 最好的 事物 一个 男人 能 做 为了 他的 文化 什么时候 他 是 富有的 是 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðəʊz] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
endeavor to carry out those schemes which he entertained when he was
努力 到 携带 出去 那些 方案 哪个 他 娱乐 什么时候 他 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

一个人富裕之后，能为自己的文化做的最好的事，就是努力实现他贫穷时就怀揣的那些计划。

[kraɪst] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hɪ'roʊdiənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
Christ answered the Herodians according to their condition .
基督 回答 这 希律党人 根据 到 他们的 状况 .

基督根据希律党人的处境回答了他们。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] , ” [sed] [hiː; hi] ; — [ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ɒv; əv]
“ Show me the tribute - money , ” said he ; — and one took a penny out of
“ 展示 我 这 贡 - 钱 , ” 说 他 ; — 和 一 采取 一个 一分钱 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
his pocket ;
他的 口袋 ;

“把贡金拿出来,”他说;——然后有人从口袋里掏出一便士;

— [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sizər] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
— if you use money which has the image of Cæsar on it ,
— 如果 你 使用 钱 哪个 有 这 图像 的 凯撒 在 它 ,

—如果你使用印有凯撒头像的货币,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['kʌrənt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and which he has made current and valuable , that is , if you are
和 哪个 他 有 制成 当前的 和 有价值的 , 那 是 , 如果 你 是
[men][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
men of the State ,
男人 的 这 状态 ,

并且他使之变得流行且有价值,也就是说,如果你是国家公职人员的话。

[ænd; ənd]['glædli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] - ['gʌvənmənt] ,
and gladly enjoy the advantages of Cæsar's government ,
和 乐意 享受 这 优势 的 - 政府 ,

并欣然享受凯撒政府带来的种种好处。

[ðen] [peɪ] [hɪm] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ;
then pay him back some of his own when he demands it ;
然后 支付 他 后退 一些 的 他的 自己的 什么时候 他 需求 它 ;

然后等他要求的时候,再把其中一部分还给他;

“ ['rendə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
“ Render therefore to Cæsar that which is Cæsar's and to God those things which
“ 使成为 所以 到 凯撒 那 哪个 是 - 和 到 上帝 那些 事物 哪个
[ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ,
are God's ,
是 神的 ,

“所以,凯撒的物当归给凯撒,神的物当归给神。”

” — ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ;
” — leaving them no wiser than before as to which was which ;
” — 离开 他们 不 更明智 比 前 作为 到 哪个 曾是 哪个 ;

——结果他们仍然一头雾水,不知道哪个是哪个;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
for they did not wish to know .
为了 他们 做过 不是 希望 到 知道 .

因为他们不想知道。

[wen] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] ,
When I converse with the freest of my neighbors , I perceive that ,
什么时候 我 交谈 和 这 自由 的 我的 邻居 , 我 感知 那 ,

当我与最自由的邻居交谈时,我发现:

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
whatever they may say about the magnitude and seriousness of the question ,
任何 他们 可能 说 关于 这 震级 和 严肃 的 这 问题 ,

无论他们对这个问题的规模和严重性有何看法,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
and their regard for the public tranquillity , the long and the short of
和 他们的 看待 为了 这 民众 宁静 , 这 长的 和 这 短的 的
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,
the matter is ,
这 事情 是 ,

而他们对公共安宁的重视，总而言之，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [speə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] ,
that they cannot spare the protection of the existing government ,
那 他们 不能 空闲的 这 保护 的 这 现存的 政府 ,

他们无法放弃对现有政府的保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒpəti]
and they dread the consequences of disobedience to it to their property
和 他们 恐惧 这 结果 的 不服从 到 它 到 他们的 财产
[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
and families .
和 家庭 .

他们害怕违抗命令会给他们的财产和家人带来后果。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['evə(r)][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
I should not like to think that I ever rely on the protection of the State .
我 应该 不是 喜欢 到 思考 那 我 曾经 依靠 在 这 保护 的 这 状态 .

我不愿相信自己会依赖国家的保护。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪts][tæks] - [bɪl] ,
But , if I deny the authority of the State when it presents its tax - bill ,
但 , 如果 我 否定 这 权威 的 这 状态 什么时候 它 礼物 它是 税 - 账单 ,

但是，如果我否认国家在出示税单时的权威，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] ,
it will soon take and waste all my property ,
它 将要 很快 拿 和 浪费 全部 我的 财产 ,

它很快就会夺走并浪费我的所有财产。

[ænd; ənd][səʊ] ['hærəs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and so harass me and my children without end .
和 所以 骚扰 我 和 我的 孩子们 没有 结尾 .

于是他们没完没了地骚扰我和我的孩子。

[ðɪs] [ɪz] [hɑːd] .
This is hard .
这 是 难的 .

这很难。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
This makes it impossible for a man to live honestly and at the
这 制作 它 不可能的 为了 一个 男人 到 居住 诚实地 和 在 这
[seɪm] [taɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['aʊtwəd] [rɪ'spekts] .
same time comfortably in outward respects .
相同的 时间 舒适地 在 向外 尊重 .

这使得一个人既无法诚实地生活，又无法在外部世界过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['prɒpəti] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] .
It will not be worth the while to accumulate property ; that would be sure to go again .
它 将要 不是 是 值得 这 尽管 到 积累 财产 ; 那 会 是 当然 到 去 再次 .

囤积房产并不值得；那些房产肯定会再次贬值。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] [skwɒt] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [reɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒp] , [ænd; ənd] [iːt] [ðæt] [suːn] .
You must hire or squat somewhere , and raise but a small crop , and eat that soon .
你 必须 聘请 或者 蹲 某处 , 和 增加 但 一个 小的 庄稼 , 和 吃 那 很快 .

你必须雇人或找个地方栖身，种点粮食，然后尽快吃掉。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː'self] , ['ɔːlweɪz] [tʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
You must live within yourself , and depend upon yourself , always tucked up and ready for a start ,
你 必须 居住 之内 你自己 , 和 依赖 之上 你自己 , 总是 塞进去 向上 和 准备好 为了 一个 开始 ,

你必须活在自己的世界里，依靠自己，时刻做好准备，随时出发。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [ə'feəz] .
and not have many affairs .
和 不是 有 许多 事务 .

而且婚外情不多。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['tɜːki] ['iːv(ə)n] ,
A man may grow rich in Turkey even ,
一个 男人 可能 生长 富有的 在 火鸡 甚至 ,

即使在土耳其，一个人也可能致富。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] .
if he will be in all respects a good subject of the Turkish government .
如果 他 将要 是 在 全部 尊重 一个 好的 主题 的 这 土耳其 政府 .

如果他各方面都愿意做土耳其政府的好臣民的话。

[kən'fjuːʃəs] [sed] , — “ [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Confucius said , — “ If a State is governed by the principles of reason ,
孔子 说 , — “ 如果 一个 状态 是 受统治 经过 这 原则 的 原因 ,

孔子说：“如果一个国家按照理性原则治理，

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
poverty and misery are subjects of shame ;
贫困 和 苦难 是 主题 的 耻辱 ;

贫穷和苦难是令人羞耻的事情；

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [nɒt] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
if a State is not governed by the principles of reason ,
如果 一个 状态 是 不是 受统治 经过 这 原则 的 原因 ,

如果一个国家不遵循理性原则，

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
riches and honors are the subjects of shame .
财富 和 荣誉 是 这 主题 的 耻辱 .

财富和荣誉是耻辱的根源。

” [nəʊ] :
” No :
” 不 :

“不：

[ʌn'tɪl] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn]
until I want the protection of Massachusetts to be extended to me in
直到 我 想 这 保护 的 马萨诸塞州 到 是 扩展 到 我 在
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sʌðən] [pɔːt] ,
some distant southern port ,
一些 遥远 南部 港口 ，

直到我希望马萨诸塞州的保护能够延伸到我，即使我身处遥远的南方港口。

[weə(r)] [maɪ] ['lɪbəti] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] ,
where my liberty is endangered ,
在哪里 我的 自由 是 濒危 ，

当我的自由受到威胁时，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [bent] ['səʊlli] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['piːsf(ə)l]
or until I am bent solely on building up an estate at home by peaceful
或者 直到 我 是 弯曲 仅 在 建筑 向上 一个 财产 在 家 经过 和平
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ，

或者直到我一心只想通过和平的营生在家乡建立起自己的产业为止，

[ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
I can afford to refuse allegiance to Massachusetts , and her right to
我 能 买得起 到 拒绝 忠诚 到 马萨诸塞州 ， 和 她 正确的 到
[maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [laɪf] .
my property and life .
我的 财产 和 生活 .

我完全可以拒绝效忠马萨诸塞州，以及她对我财产和生命的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] [les] [ɪn] ['evri] [sens] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]
It costs me less in every sense to incur the penalty of disobedience to
它 成本 我 较少的 在 每一个 感觉 到 招致 这 惩罚 的 不服从 到
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ，

从各方面来说，违抗国家命令所受到的惩罚对我来说都更划算。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
than it would to obey .
比 它 会 到 服从 .

比服从更难。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [les] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
I should feel as if I were worth less in that case .
我 应该 感觉 作为 如果 我 是 值得 较少的 在 那 案件 .

在这种情况下，我应该觉得自己价值更低了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [steɪt] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Some years ago , the State met me in behalf of the church ,
一些 年 前 ， 这 状态 遇见 我 在 代表 的 这 教会 ，

几年前，州政府代表教会与我会面。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and commanded me to pay a certain sum toward the support of a
和 命令 我 到 支付 一个 肯定 和 朝向 这 支持 的 一个
['klɜːdʒimən] [huːz] ['priːtʃɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'tendɪd] ,
clergyman whose preaching my father attended ,
牧师 谁 布道 我的 父亲 参加 ，

并命令我缴纳一定款项，用于资助我父亲曾听过的一位牧师。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ai][maɪ'self] .
but never I myself .
但 绝不 我 我 .

但我自己从来没有过。

“ [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ɔː(r)][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
“ Pay it , ” it said , “ or be locked up in the jail .
“ 支付 它 , ” 它 说 , “ 或者 是 已锁定 向上 在 这 监狱 .

“要么付钱，”它说，“要么就被关进监狱。”

” [ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] .
” I declined to pay .
” 我 拒绝 到 支付 .

我拒绝付款。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But , unfortunately , another man saw fit to pay it .
但 , 很遗憾 , 其他 男人 锯 合身 到 支付 它 .

但不幸的是，另一个人决定替他付钱。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tæks][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [priːst] ,
I did not see why the schoolmaster should be taxed to support the priest ,
我 做过 不是 看 为什么 这 校长 应该 是 已征税 到 支持 这 牧师 ,

我不明白为什么要向教师征税来供养牧师。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [steɪts]
and not the priest the schoolmaster ; for I was not the State's
和 不是 这 牧师 这 校长 ; 为了 我 曾是 不是 这 州的
['skuːlmɑːstə(r)] ,
schoolmaster ,
校长 ,

而不是牧师兼教师；因为我不是国家的教师。

[bʌt; bət][ai] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ'self][baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
but I supported myself by voluntary subscription .
但 我 有 我 经过 自愿 订阅 .

但我靠自愿捐款维持生计。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][laɪ'siːəm][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['prez(ə)nt][ɪts][tæks] - [bɪl] ,
I did not see why the lyceum should not present its tax - bill ,
我 做过 不是 看 为什么 这 中学 应该 不是 展示 它是 税 - 账单 ,

我不明白为什么学校不应该提交税单。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [bæk] [ɪts][dɪ'mɑːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and have the State to back its demand , as well as the church .
和 有 这 状态 到 后退 它是 要求 , 作为 出色地 作为 这 教会 .

并希望得到国家和教会的支持。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][si'lektmən] ,
However , at the request of the selectmen ,
然而 , 在 这 要求 的 这 镇议员 ,

然而，应镇议员的要求，

[ai] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] : — “ [nəʊ] [ɔːl]
I condescended to make some such statement as this in writing : — “ Know all
我 居高临下的 到 制作 一些 这样的 陈述 作为 这 在 写作 : — “ 知道 全部
[men][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
men by these presents ,
男人 经过 这些 礼物 ,

我纡尊降贵地以书面形式作出如下声明：“兹证明所有人均已通过此文件知晓，

[ðæt] [ai] , ['henri] ['θɔːrəu] ,
that I , Henry Thoreau ,
那 我 , 亨利 梭罗 ,

我，亨利·梭罗，

[duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sə'saɪəti]
do not wish to be regarded as a member of any incorporated society
做 不是 希望 到 是 认为 作为 一个 成员 的 任何 公司 社会
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʒɔɪnd] .
which I have not joined .
哪个 我 有 不是 加入 .

我不想被视为我未加入的任何法人团体的成员。

" [ðɪs] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .
" This I gave to the town - clerk ; and he has it .
" 这 我 给予 到 这 镇 - 职员 ; 和 他 有 它 .

"我把这个交给了镇书记员；他现在保管着。"

[ðə; ði] [steɪt] ,
The State ,
这 状态 ,

国家，

['hævɪŋ] [ðʌs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
having thus learned that I did not wish to be regarded as a member of that
拥有 因此 学习 那 我 做过 不是 希望 到 是 认为 作为 一个 成员 的 那
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

既然我得知自己不希望被视为该教会的成员，

[hæz; həz] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'mɑːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] [sɪns] ;
has never made a like demand on me since ;
有 绝不 制成 一个 喜欢 要求 在 我 自从 ;

此后他再也没有对我提出过类似的要求；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] .
though it said that it must adhere to its original presumption that time .
尽管 它 说 那 它 必须 粘着 到 它是 原来的 假定 那 时间 .

虽然它表示必须坚持当时的最初假设。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ,
If I had known how to name them ,
如果 我 有 已知 如何 到 姓名 他们 ,

如果我知道该如何给它们命名，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [saɪnd] [ɒf] [ɪn] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)]
I should then have signed off in detail from all the societies which I never
我 应该 然后 有 签名 离开 在 细节 从 全部 这 社会 哪个 我 绝不
[saɪnd] [ɒn] [tuː; tə] ;
signed on to ;
签名 在 到 ;

我当时应该详细地从所有我从未加入过的社团中注销会员资格；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] .
but I did not know where to find such a complete list .
但 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 这样的 一个 完全的 列表 .

但我不知道哪里能找到这样一份完整的清单。

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [nəʊ] [pəʊl] - [tæks] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
I have paid no poll - tax for six years .
我 有 有薪酬的 不 轮询 - 税 为了 六 年 .

我已经六年没有缴纳人头税了。

[ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪl][wʌns][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ;
I was put into a jail once on this account , for one night ;
我 曾是 放 进入 一个 监狱 一次 在 这 帐户 ， 为了 一 夜晚 ；

我曾因此被关进监狱一晚；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [stəʊn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [θɪk]
and , as I stood considering the walls of solid stone , two or three feet thick
和 ， 作为 我 站立 考虑 这 墙壁 的 坚硬的 石头 ， 二 或者 三 脚 厚的
,
,
,

当我站在那里，凝视着两三英尺厚的坚固石墙时，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] , [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ]
the door of wood and iron , a foot thick , and the iron grating which
这 门 的 木头 和 铁 ， 一个 脚 厚的 ， 和 这 铁 格栅 哪个
[streɪnd] [ðə; ði] [lait] ,
strained the light ,
紧张 这 光 ，

那扇木铁相间的门，足有一英尺厚，还有阻挡光线的铁栅栏。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['triːtɪd]
I could not help being struck with the foolishness of that institution which treated
我 可以 不是 帮助 存在 击 和 这 愚蠢 的 那 机构 哪个 治疗
[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
me as if I were mere flesh and blood and bones ,
我 作为 如果 我 是 仅仅 肉 和 血 和 骨头 ，
我无法抑制对那个机构愚蠢至极的震惊，它把我当成血肉之躯一样对待。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
to be locked up .
到 是 已锁定 向上 .

被关起来。

[ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'kluːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]
I wondered that it should have concluded at length that this was the best
我 想知道 那 它 应该 有 结束 在 长度 那 这 曾是 这 最好的
[juːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
use it could put me to ,
使用 它 可以 放 我 到 ，

我当时就想，它最终应该得出结论，这就是它能让我发挥的最佳作用了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and had never thought to avail itself of my services in some way .
和 有 绝不 想法 到 可用 本身 的 我的 服务 在 一些 方式 .
他们从未想过要以任何方式利用我的服务。

[ai] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][stəʊn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['taʊnzmən] ,
I saw that , if there was a wall of stone between me and my townsmen ,
我 锯 那 ，如果 那里 曾是 一个 墙 的 石头 之间 我 和 我的 镇民 ，
我意识到，如果我和我的乡亲之间隔着一堵石墙，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][klaɪm][ɔː(r)] [breɪk] [θruː] ,
there was a still more difficult one to climb or break through ,
那里 曾是 一个 仍然 更多的 难的 一 到 爬 或者 休息 通过 ，
还有一道更难攀登或突破的障碍，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
before they could get to be as free as I was .
前 他们 可以 得到 到 是 作为 自由的 作为 我 曾是 .
在他们能够像我一样自由之前。

[ai][dɪd][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fiːl] [kən'faɪnd] ,
I did nor for a moment feel confined ,
我 做过 也不 为了 一个 片刻 感觉 受限 ,

我丝毫没有感到被束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .
and the walls seemed a great waste of stone and mortar .
和 这 墙壁 似乎 一个 伟大的 浪费 的 石头 和 砂浆 .

而这些墙似乎浪费了石头和砂浆。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['taʊnzmən] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [tæks] .
I felt as if I alone of all my townsmen had paid my tax .
我 毛毡 作为 如果 我 独自的 的 全部 我的 镇民 有 有薪酬的 我的 税 .

我感觉好像全镇只有我一个人交了税。

[ðeɪ] ['pleɪnli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'bred] .
They plainly did not know how to treat me , but behaved like persons who are underbred .
他们 显然 做过 不是 知道 如何 到 对待 我 , 但 表现 喜欢 人 WHO 是 粗俗 .

他们显然不知道该如何对待我，表现得像一群没教养的人。

[ɪn] ['evri] [θret] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɒmplɪmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ;
In every threat and in every compliment there was a blunder ;
在 每一个 威胁 和 在 每一个 赞扬 那里 曾是 一个 错误 ;

每一次威胁和每一次赞美中都存在错误；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [wɔːl] .
for they thought that my chief desire was to stand the other side of that stone wall .
为了 他们 想法 那 我的 首席 欲望 曾是 到 站立 这 其他 边 的 那 石头 墙 .

因为他们认为我最大的愿望就是站在那堵石墙的另一边。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][smaɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
I could not but smile to see how industriously they locked the door on my meditations ,
我 可以 不是 但 微笑 到 看 如何 勤奋地 他们 已锁定 这 门 在 我的 冥想 ,

看到他们如此勤勉地锁上门，阻止我进入冥想状态，我不禁莞尔一笑。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
which followed them out again without let or hindrance , and they were really all that was dangerous .
哪个 随后 他们 出去 再次 没有 让 或者 障碍 , 和 他们 是 真的 全部 那 曾是 危险的 .

它们又毫不阻拦地跟着他们出来了，而它们才是真正危险的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['bɒdi] ;
As they could not reach me , they had resolved to punish my body ;
作为 他们 可以 不是 抵达 我 , 他们 有 已解决 到 惩治 我的 身体 ;

由于他们无法接近我，他们决定惩罚我的身体；

[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
just as boys , if they cannot come at some person against whom they have
只是 作为 男孩们 , 如果 他们 不能 来 在 一些 人 反对 谁 他们 有
[ə; eɪ] [spaɪt] ,
a spite ,
一个 尽管如此 ,

就像男孩子一样，如果他们不能对付自己憎恨的人，

[wɪl] [ə'bjuːs][hɪz; ɪz][dɒg] .
will abuse his dog .
将要 虐待 他的 狗 .

他会虐待他的狗。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['wɪtɪd] ,
I saw that the State was half - witted ,
我 锯 那 这 状态 曾是 一半 - 机智的 ,

我发现国家是个半吊子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
that it was timid as a lone woman with her silver spoons ,
那 它 曾是 胆小 作为 一个 孤独 女士 和 她 银 勺子 ,

她像个带着银勺子的孤寡女子一样胆怯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] [frendz] [frɒm; frəm][ɪts] [fəʊz] ,
and that it did not know its friends from its foes ,
和 那 它 做过 不是 知道 它是 朋友们 从 它是 敌人 ,

它分不清敌友。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piti] [ˌaɪ 'tiː] .
and I lost all my remaining respect for it , and pitied it .
和 我 丢失的全部 我的 其余的 尊重 为了 它 , 和 可怜的 它 .

我对它仅存的一点敬意也荡然无存，只剩下怜悯之心。

[ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] ['nevə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [mænz] [sens] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['mɒrəl] ,
Thus the state never intentionally confronts a man's sense , intellectual or moral ,
因此 这 状态 绝不 故意 面对 一个 男人的 感觉 , 知识分子 或者 道德 ,
[bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
but only his body ,
但 仅有的 他的 身体 ,

因此，国家从来不会有意对抗人的感官，无论是理智上的还是道德上的，而只会对抗人的肉体。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

他的感官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːmd] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)][wɪt][ɔː(r)] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]
It is not armed with superior wit or honesty , but with superior physical strength
它 是 不是 武装 和 优越的 有 或者 诚实 , 但 和 优越的 身体的 力量
.
.
.

它并非以超凡的智慧或诚实著称，而是以超凡的体魄为武器。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] .
I was not born to be forced .
我 曾是 不是 出生 到 是 强制 .

我生来就不是为了被强迫的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论公民不服从的义务(On the Duty of Civil Disobedience)
第2/2页

[ai] [wɪl] [briːð] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
I will breathe after my own fashion .
我 将要 呼吸 后 我的 自己的 时尚 .

我会按照自己的方式呼吸。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] .
Let us see who is the strongest .
让 我们 看 WHO 是 这 最强 .

让我们看看谁最强。

[wɒt] [fɔːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ?
What force has a multitude ?
什么 力量 有 一个 民众 ?

什么力量拥有众多成员?

[ðeɪ] ['əʊnli] [kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː] [huː] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ai] . [ðeɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðəm'selvz] .
They only can force me who obey a higher law than I . They force me to become like themselves .
他们 仅有的 能 力量 我 WHO 服从 一个 更高 法律 比 我 . 他们 力量 我 到 变得 喜欢 他们自己 .

只有那些服从比我更高法则的人才能强迫我。他们强迫我变得和他们一样。

[ai] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [men] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] .
I do not hear of men being forced to live this way or that by masses of men .
我 做 不是 听到 的 男人 存在 强制 到 居住 这 方式 或者 那 经过 群众 的 男人 .

我从未听说过有哪个男人被一大群男人强迫过这样或那样的生活。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
What sort of life were that to live ?
什么 种类 的 生活 是 那 到 居住 ?

那会是怎样一种生活?

[wen] [ai] [miːt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
When I meet a government which says to me , “ Your money or your life ,
什么时候 我 见面 一个 政府 哪个 说道 到 我 , “ 你的 钱 或者 你的 生活 ,

当我遇到一个政府对我说:“要么给你钱,要么给你命”,

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['mʌni] ?
” why should I be in haste to give it my money ?
” 为什么 应该 我 是 在 匆忙 到 给 它 我的 钱 ?

我为什么要急着把钱给它?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] : [ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] .
It may be in a great strait , and not know what to do : I cannot help that .
它 可能 是 在 一个 伟大的 海峡 , 和 不是 知道 什么 到 做 : 我 不能 帮助 那 .

它或许陷入了困境,不知所措:对此我无能为力。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][help][ɪtˈself] ; [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] .
It must help itself ; do as I do .
它 必须 帮助 本身 ; 做 作为 我 做 .

它必须自救；照我的做法去做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ˈsnɪvl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
It is not worth the while to snivel about it .
它 是 不是 值得 这 尽管 到 鼻涕 关于 它 .

为此事哭泣毫无意义。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .
I am not responsible for the successful working of the machinery of society .
我 是 不是 负责任的 为了 这 成功的 在职的 的 这 机械 的 社会 .

社会机器的成功运转并非我的责任。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
I am not the son of the engineer .
我 是 不是 这 儿子 的 这 工程师 .

我不是那位工程师的儿子。

[ai] [pəˈsiːv] [ðæt] , [wen] [æn; ən][ˈeɪkɔːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [fɔːl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I perceive that , when an acorn and a chestnut fall side by side ,
我 感知 那 , 什么时候 一个 橡子 和 一个 板栗 落下 边 经过 边 ,

我意识到，当一颗橡子和一颗栗子并排落地时，

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪˈnɜːt][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the one does not remain inert to make way for the other ,
这 一 做 不是 保持 惰性 到 制作 方式 为了 这 其他 ,

一方不会停滞不前，为另一方让路。

[bʌt; bət][bəʊθ][əˈbeɪ][ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
but both obey their own laws , and spring and grow and flourish as best they can ,
但 两个都 服从 他们的 自己的 法律 , 和 春天 和 生长 和 繁荣 作为 最好的 他们 能 ,

但它们都遵循各自的规律，尽力生长、繁茂。

[tɪl] [wʌn] , [pəˈtʃɑːns] , [ˌəuvəˈʃædəu] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
till one , perchance , overshadows and destroys the other .
直到 一 , 或许 , 黯然失色 和 摧毁 这 其他 .

直到其中一个或许会掩盖并摧毁另一个。

[ɪf] [ə; eɪ][plɑːnt] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][daɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][mæn] .
If a plant cannot live according to its nature , it dies ; and so a man .
如果 一个 植物 不能 居住 根据 到 它是 自然 , 它 死亡 ; 和 所以 一个 男人 .

如果植物不能按照自己的天性生存，它就会死亡；人也是如此。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] .
The night in prison was novel and interesting enough .
这 夜晚 在 监狱 曾是 小说 和 有趣的 足够的 .

在监狱里的那一夜既新奇又有趣。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,
The prisoners in their shirt - sleeves were enjoying a chat and the evening air in the door - way ,
这 囚犯 在 他们的 衬衫 - 袖子 是 享受 一个 聊天 和 这 晚上 空气 在 这 门 - 方式 ,

囚犯们穿着衬衫，在门口聊天，享受着夜晚的微风。

[wen] [ai] ['entəd] .
when I entered .
什么时候 我 进入 .

我进去的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [sed] , “ [kʌm] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [lɒk] [ʌp] ; ” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]
But the jailer said , “ Come , boys , it is time to lock up ; ” and so they
但 这 狱卒 说 , “ 来 , 男孩们 , 它 是 时间 到 锁 向上 ; ” 和 所以 他们
[dɪ'spɜ:st] ,
dispersed ,
分散的 ,

但狱卒说：“孩子们，来吧，该锁门了。”于是他们就散开了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'pɑ:tmənts] .
and I heard the sound of their steps returning into the hollow apartments .
和 我 听到 这 声音 的 他们的 步骤 返回 进入 这 空洞的 公寓 .

我听到了他们返回空荡荡的公寓的脚步声。

[maɪ] [ru:m] - [meit] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][æz; əz] “ [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt]
My room - mate was introduced to me by the jailer as “ a first - rate
我的 房间 - 伴侣 曾是 介绍 到 我 经过 这 狱卒 作为 “ 一个 第一的 - 速度
['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
fellow and a clever man .
同伴 和 一个 聪明的 男人 .

我的室友经狱卒介绍说是“一个一流的小伙子，一个聪明人”。

” [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [weə(r)] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ][hæt] ,
” When the door was locked , he showed me where to hang my hat ,
” 什么时候 这 门 曾是 已锁定 , 他 显示 我 在哪里 到 悬挂 我的 帽子 ,

“门锁上后，他告诉我帽子该挂在哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['mætəz] [ðeə(r)] .
and how he managed matters there .
和 如何 他 管理 事情 那里 .

以及他如何处理那里的事情。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,
The rooms were whitewashed once a month ; and this one , at least ,
这 房间 是 粉刷过的 一次 一个 月 ; 和 这 一 , 在 至少 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,
was the whitest ,
曾是 这 最白 ,

房间每月粉刷一次；至少这间是最白的。

[məʊst] ['sɪmpli] ['fɜ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ni:tɪst] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [taʊn] .
most simply furnished , and probably the neatest apartment in town .
最多 简单地 提供 , 和 大概 这 最整洁 公寓 在 镇 .

家具陈设最为简朴，但可能是城里最整洁的公寓。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɔ:t] [ˌem 'i:]
He naturally wanted to know where I came from , and what brought me
他 自然 通缉 到 知道 在哪里 我 来了 从 , 和 什么 带来 我
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

他自然想知道我来自哪里，是什么把我带到了那里；

[ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ai] [ɑ:skt] [hɪm][ɪn][maɪ] [tɜ:n] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
and , when I had told him , I asked him in my turn how he came there ,
和 , 什么时候 我 有 讲述 他 , 我 问 他 在 我的 转动 如何 他 来了 那里 ,

当我告诉他之后，我反过来问他是怎么到那里来的。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld]
presuming him to be an honest man , of course ; and , as the world
假设 他 到 是 一个 诚实的 男人 ， 的 课程 ； 和 ， 作为 这 世界
[gəʊz] ,
goes ,
去 ，

当然，前提是他是个诚实的人；而且，世事难料，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
I believe he was .
我 相信 他 曾是 .

我相信他是。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːn] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Why , " said he , " they accuse me of burning a barn ; but I never did it
" 为什么 , " 说 他 ， " 他们 控 我 的 燃烧 一个 谷仓 ； 但 我 绝不 做过 它
.
.
.

"为什么，"他说，"他们指控我烧毁了一座谷仓；但我从来没有做过这件事。"

" [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn]
" As near as I could discover , he had probably gone to bed in a barn
" 作为 靠近 作为 我 可以 发现 ， 他 有 大概 已消失 到 床 在 一个 谷仓
[wen] [drʌŋk] ,
when drunk ,
什么时候 醉 ，

据我所知，他很可能是在喝醉后睡在谷仓里的。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz] [bɜːnt] .
and smoked his pipe there ; and so a barn was burnt .
和 熏制 他的 管道 那里 ； 和 所以 一个 谷仓 曾是 烧焦的 .

他在那里抽烟斗，结果烧毁了一座谷仓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] ,
He had the reputation of being a clever man ,
他 有 这 名声 的 存在 一个 聪明的 男人 ，

他素以聪明著称。

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
had been there some three months waiting for his trial to come on ,
有 到过 那里 一些 三 几个月 等待 为了 他的 审判 到 来 在 ，

他已经在那里等了大约三个月，等待开庭审理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
and would have to wait as much longer ; but he was quite
和 会 有 到 等待 作为 很多 更长 ； 但 他 曾是 相当
[də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
domesticated and contented ,
家养的 和 满足 ，

他还得等更久；但他已经完全适应了家庭生活，并且很满足。

[sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel]
since he got his board for nothing , and thought that he was well
自从 他 得到 他的 木板 为了 没有什么 ， 和 想法 那 他 曾是 出色地
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

因为他免费获得了这块板子，而且认为自己受到了很好的待遇。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [sɔː] , [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [steɪd]
He occupied one window , and I the other ; and I saw , that , if one stayed
他 占领 一 窗户 ， 和 我 这 其他 ； 和 我 锯 ， 那 ，如果 一 入住

[ðeə(r)] [lɒŋ] ,
there long ,
那里 长的 ，

他占据了一扇窗户，我占据了另一扇；我发现，如果一个人在那里待得太久，

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
his principal business would be to look out the window .
他的 主要的 商业 会 是 到 看 出去 这 窗户 .

他的主要任务就是向窗外看。

[ai] [hæd; həd] [suːn] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [trækts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)] ,
I had soon read all the tracts that were left there ,
我 有 很快 读 全部 这 小册子 那 是 左边 那里 ，

我很快就读完了那里留下的所有小册子。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [weə(r)] ['fɔːmə(r)] ['prɪznər] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
and examined where former prisoners had broken out , and where a grate
和 检查 在哪里 以前的 囚犯 有 破碎的 出去 ， 和 在哪里 一个 格特

[hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [ɒf] ,
had been sawed off ,
有 到过 锯 离开 ，

并检查了以前的囚犯越狱地点和栅栏被锯掉的地方，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] ;
and heard the history of the various occupants of that room ;
和 听到 这 历史 的 这 各种各样的 居住者 的 那 房间 ；

并听闻了这间房间里历任住户的故事；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪtʃ]
for I found that even here there was a history and a gossip which
为了 我 成立 那 甚至 这里 那里 曾是 一个 历史 和 一个 闲话 哪个

['nevə(r)] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
never circulated beyond the walls of the jail .
绝不 流通 超过 这 墙壁 的 这 监狱 .

因为我发现，即使在这里，也有一些历史和流言蜚语，但这些从未在监狱的围墙外流传开来。

['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,
Probably this is the only house in the town where verses are composed ,
大概 这 是 这 仅有的 房子 在 这 镇 在哪里 诗句 是 由 ，

这大概是镇上唯一一处创作诗歌的地方了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwəd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pʌblɪʃt] .
which are afterward printed in a circular form , but not published .
哪个 是 之后 打印 在 一个 圆 形式 ， 但 不是 已发布 .

这些内容随后以传单的形式印刷，但并未出版。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [sʌm; səm]
I was shown quite a long list of verses which were composed by some
我 曾是 所示 相当 一个 长的 列表 的 诗句 哪个 是 由 经过 一些

[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
young men who had been detected in an attempt to escape ,
年轻的 男人 WHO 有 到过 检测到 在 一个 试图 到 逃脱 ，

有人给我看了一长串诗歌，这些诗歌是由一些试图逃跑而被抓获的年轻人创作的。

[huː] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
who avenged themselves by singing them .
WHO 复仇 他们自己 经过 歌唱 他们 .

他们通过歌唱来报复。

[ai] [pʌmpt] [maɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

I pumped my fellow - prisoner as dry as I could , for fear I should never

我 泵 我的 同伴 - 囚犯 作为 干燥 作为 我 可以 ， 为了 害怕 我 应该 绝不

[siː] [hɪm] [ə'gen] ;

see him again ;

看 他 再次 ；

我尽可能地榨干了我的狱友，因为我害怕再也见不到他了；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][bed] ,

but at length he showed me which was my bed ,

但 在 长度 他 显示 我 哪个 曾是 我的 床 ，

但最后他还是带我找到了我的床。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][læmp] .

and left me to blow out the lamp .

和 左边 我 到 吹 出去 这 灯 .

然后就留下我一个人吹灭灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd]

It was like travelling into a far country , such as I had never expected

它 曾是 喜欢 旅行 进入 一个 远的 国家 ，这样的 作为 我 有 绝不 预期的

[tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

to behold ,

到 看哪 ，

这就像是去往一个遥远的国度，一个我从未想过会看到的国度。

[tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

to lie there for one night .

到 说谎 那里 为了 一 夜晚 .

在那里躺一晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [taʊn] - [klɒk] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

It seemed to me that I never had heard the town - clock strike before ,

它 似乎 到 我 那 我 绝不 有 听到 这 镇 - 钟 罢工 前 ，

我感觉自己以前从未听过镇上的钟声。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [slept] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

nor the evening sounds of the village ; for we slept with the windows

也不 这 晚上 声音 的 这 村庄 ； 为了 我们 睡着了 和 这 视窗

['əʊpən] ,

open ,

打开 ，

也听不到村庄傍晚的声音；因为我们睡觉时窗户都开着。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

which were inside the grating .

哪个 是 里面 这 格栅 .

它们位于格栅内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

It was to see my native village in the light of the Middle Ages ,

它 曾是 到 看 我的 本国的 村庄 在 这 光 的 这 中间 年龄 ，

这是为了从中世纪的视角来看待我的家乡。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒŋkɔːd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪn] [striːm] ,

and our Concord was turned into a Rhine stream ,

和 我们的 和睦 曾是 转向 进入 一个 莱茵河 溪流 ，

我们的协和号变成了莱茵河的一条小溪。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

and visions of knights and castles passed before me .

和 愿景 的 骑士 和 城堡 通过了 前 我 .

骑士和城堡的景象在我眼前一一浮现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['bəːgə] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
They were the voices of old burghers that I heard in the streets .
他们 是 这 声音 的 老的 市民 那 我 听到 在 这 街道 .

那是我在街头听到的老市民的声音。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [spek'teɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn]
I was an involuntary spectator and auditor of whatever was done
我 曾是 一个 非自愿 旁观者 和 审计员 的 任何 曾是 完毕
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn] — [ə; eɪ] ['həʊlli] [njuː] [ænd; ənd]
and said in the kitchen of the adjacent village - inn — a wholly new and
和 说 在 这 厨房 的 这 邻近的 村庄 - 客栈 — 一个 完全 新的 和
[reə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
rare experience to me .
稀有的 经验 到 我 .

我成了隔壁村庄旅馆厨房里发生的一切事情和所说的话的旁观者和旁听者——这对我来说是一种全新的、难得的体验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
It was a closer view of my native town .
它 曾是 一个 更近 看法 的 我的 本国的 镇 .

这让我更近距离地看到了我的家乡。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was fairly inside of it .
我 曾是 相当 里面 的 它 .

我当时完全身处其中。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had seen its institutions before .
我 绝不 有 已见 它是 机构 前 .

我以前从未见过这些机构。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [taʊn] .
This is one of its peculiar institutions ; for it is a shire town .
这 是 一 的 它是 奇特 机构 ; 为了 它 是 一个 郡 镇 .

这是它独特的制度之一；因为它是一座郡级城镇。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
I began to comprehend what its inhabitants were about .
我 开始 到 理解 什么 它是 居民 是 关于 .

我开始理解那里的居民是什么样的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
In the morning , our breakfasts were put through the hole in the door ,
在 这 早晨 , 我们的 早餐 是 放 通过 这 洞 在 这 门 ,

早上，我们的早餐是从门上的小洞里送进来的。

[ɪn] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] - [skweə(r)][tɪn][pænz] , [meɪd] [tuː; tə][fɪt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
in small oblong - square tin pans , made to fit , and holding a pint of
在 小的 长方形 - 正方形 锡 平底锅 , 制成 到 合身 , 和 保持 一个 品脱 的
['tʃɒklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

装在特制的、大小合适的长方形锡盘里，每个锡盘可以装一品脱巧克力。

[wɪð] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [spuːn] .
with brown bread , and an iron spoon .
和 棕色的 面包 , 和 一个 铁 勺子 .

配上黑面包和铁勺。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'gen] ,
When they called for the vessels again ,
什么时候 他们 称为 为了 这 船只 再次 ,

当他们再次呼叫船只时，

[ai][wɒz; wəz] [griːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɒt] [bred] [ai][hæd; həd][left] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kɒmreɪd]
I was green enough to return what bread I had left ; but my comrade
我 曾是 绿色的 足够的 到 返回 什么 面包 我 有 左边 ; 但 我的 同志
[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seized it ,
查获 它 ,

我当时还很年轻，想把剩下的面包还回去；但我的同伴却把它抢走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] .
and said that I should lay that up for lunch or dinner .
和 说 那 我 应该 躺 那 向上 为了 午餐 或者 晚餐 .

他说我应该把那道菜留着当午餐或晚餐吃。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['heɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
Soon after , he was let out to work at haying in a neighboring field ,
很快 后 , 他 曾是 让 出去 到 工作 在 干草 在 一个 邻接 场地 ,

不久之后，他被放出去到邻近的田地里收割干草。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [nuːn] ; [səʊ][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]
whither he went every day , and would not be back till noon ; so he bade me
往哪里去 他 去 每一个 天 , 和 会 不是 是 后退 直到 中午 ; 所以 他 巴德 我
[gʊd] - [deɪ] ,
good - day ,
好的 - 天 ,

他每天都去那个地方，要到中午才会回来；所以他向我道了声再见。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
saying that he doubted if he should see me again .
说 那 他 怀疑 如果 他 应该 看 我 再次 .

他说他怀疑是否还能再见到我。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]
When I came out of prison , — for some one interfered , and paid the
什么时候 我 来了 出去 的 监狱 , — 为了 一些 一 干扰 , 和 有薪酬的 这
[tæks] ,
tax ,
税 ,

当我出狱时——因为有人从中作梗，替我交了税——

— [ai][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
— I did not perceive that great changes had taken place on the common ,
— 我 做过 不是 感知 那 伟大的 变化 有 已采取 地方 在 这 常见的 ,

我并没有感觉到公共用地发生了巨大的变化。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [huː] [went] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd]
such as he observed who went in a youth , and emerged a gray - headed
这样的 作为 他 观察到 WHO 去 在 一个 青年 , 和 出现 一个 灰色的 - 标题
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他观察到，有些人进去时还是个年轻人，出来时却已是白发苍苍的老者；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] , — [ðə; ði] [taʊn] ,
and yet a change had to my eyes come over the scene , — the town ,
和 然而 一个 改变 有 到 我的 眼睛 来 超过 这 场景 , — 这 镇 ,

然而，我的目光却不得不转向眼前的景象——这座小镇。

[ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [mɪə(r)] [taɪm] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .
and State , and country , — greater than any that mere time could effect .
和 状态 , 和 国家 , — 更大的 比 任何 那 仅仅 时间 可以 影响 .

以及国家和民族——其影响远大于时间所能带来的任何影响。

[ai] [sɔː] [jet] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] .
I saw yet more distinctly the State in which I lived .
我 锯 然而 更多的 明显地 这 状态 在 哪个 我 居住地 .

我更加清晰地看到了我所居住的州。

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz]
I saw to what extent the people among whom I lived could be trusted as
我 锯 到 什么 程度 这 人们 之中 谁 我 居住地 可以 是 可信 作为
[gʊd] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ;
good neighbors and friends ;
好的 邻居 和 朋友们 ;

我亲眼见识了我所居住的人们在多大程度上可以作为好邻居和好朋友值得信赖；

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈəʊnli] ; [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈgreɪtli]
that their friendship was for summer weather only ; that they did not greatly
那 他们的 友谊 曾是 为了 夏天 天气 仅有的 ; 那 他们 做过 不是 非常
[ˈpɜːpəs] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ;
purpose to do right ;
目的 到 做 正确的 ;

他们的友谊只是短暂的，仅限于夏日时光；他们并没有真正想要行善的打算；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [reɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ][ðeə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd]
that they were a distinct race from me by their prejudices and
那 他们 是 一个 清楚的 种族 从 我 经过 他们的 偏见 和
[ˌsʊpərˈstɪʃən] ,
superstitions ,
迷信 ,

他们的偏见和迷信使他们与我构成截然不同的种族。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃainəmən] [ænd; ənd] [məˈleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hjuːˈmænəti]
as the Chinamen and Malays are ; that , in their sacrifices to humanity
作为 这 中国人 和 马来人 是 ; 那 , 在 他们的 牺牲 到 人类
[ðeɪ] [ræn][nəʊ][rɪsks] ,
they ran no risks ,
他们 跑 不 风险 ,

就像华人和马来人一样；他们在为人类做出牺牲时，并没有承担任何风险。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] ; [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
not even to their property ; that , after all ,
不是 甚至 到 他们的 财产 ; 那 , 后 全部 ,

甚至连他们的财产也不例外；毕竟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd]
they were not so noble but they treated the thief as he had treated
他们 是 不是 所以 高贵 但 他们 治疗 这 贼 作为 他 有 治疗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们虽然不是什么高尚之人，但他们以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [həʊpt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊtwəd] [əbˈzɜːvəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [preə(r)z] ,
and hoped , by a certain outward observance and a few prayers ,
和 希望 , 经过 一个 肯定 向外 观察 和 一个 很少 祈祷 ,

他们希望通过某种外在的礼仪和一些祈祷，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [streɪt] [ðəʊ] [ˈjuːsləs] [pɑːθ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
and by walking in a particular straight though useless path from time to
和 经过 步行 在 一个 特别的 直的 尽管 无用 小路 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

并且时不时地沿着一条笔直但毫无用处的道路行走，

[tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
to save their souls .
到 节省 他们的 灵魂 .

为了拯救他们的灵魂。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ] ['neɪbəz] ['hɑːʃli] ;
This may be to judge my neighbors harshly ;
这 可能 是 到 法官 我的 邻居 严厉地 ;

这或许意味着要严厉地评判我的邻居；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ]
for I believe that most of them are not aware that they have such
为了 我 相信 那 最多 的 他们 是 不是 意识到的 那 他们 有 这样的
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
an institution as the jail in their village .
一个 机构 作为 这 监狱 在 他们的 村庄 .

因为我相信他们中的大多数人并不知道他们的村庄里有监狱这样的机构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] [keɪm] [aʊt]
It was formerly the custom in our village , when a poor debtor came out
它 曾是 以前 这 风俗 在 我们的 村庄 , 什么时候 一个 贫穷的 债务人 来了 出去
[ɒv; əv][dʒeɪl] ,
of jail ,
的 监狱 ,

以前在我们村，当一个穷债人出狱时，通常会这样：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
for his acquaintances to salute him , looking through their fingers ,
为了 他的 熟人 到 礼炮 他 , 寻找 通过 他们的 手指 ,

他的熟人们透过指缝向他敬礼，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ['wɪndəʊ] , “ [haʊ] [duː; də]
which were crossed to represent the grating of a jail window , “ How do
哪个 是 交叉 到 代表 这 格栅 的 一个 监狱 窗户 , “ 如何 做
[jiː; ji][duː; də] ?
ye do ?
是的 做 ?

交叉起来代表监狱窗户的栅栏，“你好吗？”

” [maɪ] ['neɪbəz] [dɪd][nɒt] [ðʌs] [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]
” My neighbors did not thus salute me , but first looked at me , and then
” 我的 邻居 做过 不是 因此 礼炮 我 , 但 第一的 看起来 在 我 , 和 然后
[æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
at one another ,
在 一 其他 ,

我的邻居们并没有这样向我致意，而是先看了看我，然后彼此看了看。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
as if I had returned from a long journey .
作为 如果 我 有 返回 从 一个 长的 旅行 .

感觉就像我刚结束了一次长途旅行。

[ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃuː]
I was put into jail as I was going to the shoemaker's to get a shoe
我 曾是 放 进入 监狱 作为 我 曾是 去 到 这 鞋匠 到 得到 一个 鞋
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] .
which was mended .
哪个 曾是 已修复 .

我当时正要去鞋匠那里修鞋，结果被关进了监狱。

[wen] [ai][wɒz; wəz][let] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['erənd] ,
When I was let out the next morning , I proceeded to finish my errand ,
什么时候 我 曾是 让 出去 这 下一个 早晨 , 我 继续 到 结束 我的 差事 ,

第二天早上我被放出来后，便继续完成我的差事。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['mendɪd] [ʃuː] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['hʌklbəri] ['pɑːti] ,
and , having put on my mended shoe , joined a huckleberry party ,
和 , 拥有 放 在 我的 已修复 鞋 , 加入 一个 越橘 派对 ,

于是，我穿上修好的鞋子，参加了一个越橘采摘聚会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)] ,
who were impatient to put themselves under my conduct ; and in half an hour ,
WHO 是 不耐烦 到 放 他们自己 在下面 我的 执行 ; 和 在 一半 一个 小时 ,

他们迫不及待地想要接受我的指导；半小时后，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [suːn] ['tæk(ə)ld] , — [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌklbəri] [fiːld] ,
— for the horse was soon tackled , — was in the midst of a huckleberry field ,
— 为了 这 马 曾是 很快 已解决 , — 曾是 在 这 中间 的 一个 越橘 场地 ,

——因为那匹马很快就被制服了，——当时它正身处一片越橘田中。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] [hɪlz] , [tuː] [maɪlz] [ɒf] ;
on one of our highest hills , two miles off ;
在 一 的 我们的 最高 丘陵 , 二 英里 离开 ;

在两英里外我们最高的山丘之一上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and then the State was nowhere to be seen .
和 然后 这 状态 曾是 无处 到 是 已见 .

然后，国家就消失得无影无踪了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] “ [maɪ] ['prizənz] .
This is the whole history of “ My Prisons .
这 是 这 所有的 历史 的 “ 我的 监狱 .

这就是《我的监狱》的全部历史。

” [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'klaɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tæks] ,
” I have never declined paying the highway tax ,
” 我 有 绝不 拒绝 付费 这 公路 税 ,

我从未拒缴过公路税，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒɪkt] ;
because I am as desirous of being a good neighbor as I am of being a bad subject ;
因为 我 是 作为 渴望 的 存在 一个 好的 邻居 作为 我 是 的 存在 一个 坏的 主题 ;

因为我既渴望成为一个好邻居，也渴望成为一个坏学生；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [skuːlz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [naʊ] .
and , as for supporting schools , I am doing my part to educate my fellow - countrymen now .
和 , 作为 为了 支持 学校 , 我 是 正在做 我的 部分 到 教育 我的 同伴 - 同胞们 现在 .

至于支持学校方面，我现在也在尽我所能教育我的同胞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][tæks] - [bɪl] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is for no particular item in the tax - bill that I refuse to pay it .
它 是 为了 不 特别的 物品 在 这 税 - 账单 那 我 拒绝 到 支付 它 .

我并非因为税单上的某一项具体内容而拒绝支付。

[ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .
I simply wish to refuse allegiance to the State , to withdraw and stand aloof from it effectually .
我 简单地 希望 到 拒绝 忠诚 到 这 状态 , 到 提取 和 站立 超然 从 它 有效地 .

我只想拒绝效忠国家，彻底退出并远离国家。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['dɒlə(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
I do not care to trace the course of my dollar , if I could ,
我 做 不是 关心 到 痕迹 这 课程 的 我的 美元 , 如果 我 可以 ,

即使可以，我也不想去追踪我的钱的流向。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [wɪð] , — [ðə; ði]['dɒlə(r)][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
till it buys a man , or a musket to shoot one with , — the dollar is innocent ,
直到 它 购买 一个 男人 , 或者 一个 滑膛枪 到 射击 一 和 , — 这 美元 是 清白的 ,

只有当美元被用来购买一个人，或者一把用来射杀人的火枪时，它才是无辜的。

— [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [ə'liːdʒəns] .
— but I am concerned to trace the effects of my allegiance .
— 但 我 是 担心的 到 痕迹 这 效果 的 我的 忠诚 .

但我担心我的效忠会带来什么影响。

[ɪn][fækt] , [ai]['kwaɪətli][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
In fact , I quietly declare war with the State , after my fashion ,
在 事实 , 我 悄悄 宣布 战争 和 这 状态 , 后 我的 时尚 ,

事实上，我悄悄地以我自己的方式向国家宣战。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [juːz][ænd; ənd][get] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən] ,
though I will still make use and get what advantages of her I can ,
尽管 我 将要 仍然 制作 使用 和 得到 什么 优势 的 她 我 能 ,

但我仍然会尽可能地利用她，从中获取优势。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
as is usual in such cases .
作为 是 通常 在 这样的 案例 .

这种情况很常见。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [peɪ] [ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] ,
If others pay the tax which is demanded of me , from a sympathy with the State ,
如果 其他的 支付 这 税 哪个 是 要求 的 我 , 从 一个 同情 和 这 状态 ,

如果其他人出于对国家的同情而缴纳了我被要求缴纳的税款，

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
they do but what they have already done in their own case ,
他们 做 但 什么 他们 有 已经 完毕 在 他们的 自己的 案件 ,

他们确实会这样做，但他们已经在自己的案例中这样做了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ə'bet] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪəz] .
or rather they abet injustice to a greater extent than the State requires .
或者 相当 他们 助长 不公正 到 一个 更大的 程度 比 这 状态 需要 .

或者更确切地说，他们助长不公正行为的程度超过了国家的要求。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði][tæks][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tæks] ,
If they pay the tax from a mistaken interest in the individual taxed ,
如果 他们 支付 这 税 从 一个 错误 兴趣 在 这 个人 已征税 ，

如果他们因对被征税个人的错误权益而缴纳税款，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] ,
to save his property or prevent his going to jail ,
到 节省 他的 财产 或者 防止 他的 去 到 监狱 ，

为了保住他的财产或避免他入狱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] ['waɪzli] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [let][ðeə(r)]['praɪvət]
it is because they have not considered wisely how far they let their private
它 是 因为 他们 有 不是 经过考虑的 明智地 如何 远的 他们 让 他们的 私人的
['fiːlɪŋz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɡʊd] .
feelings interfere with the public good .
情怀 干扰 和 这 民众 好的 .

这是因为他们没有慎重考虑，让个人情感在多大程度上干扰公共利益。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .
This , then , is my position at present .
这 ， 然后 ， 是 我的 位置 在 展示 .

这就是我目前的立场。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
But one cannot be too much on his guard in such a case ,
但 一 不能 是 也 很多 在 他的 警卫 在 这样的 一个 案件 ，

但这种情况下，再怎么警惕也不为过。

[lest] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][biː; bi] ['baɪəst] [baɪ] ['ɒbstɪnəsi] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌʌn'djuː] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
lest his actions be biassed by obstinacy , or an undue regard for the
免得 他的 行动 是 有偏见的 经过 固执 ， 或者 一个 过度 看待 为了 这
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][men] .
opinions of men .
意见 的 男人 .

以免他的行为受到固执己见或过分在意他人意见的影响。

[let] [hɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['əʊnli] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Let him see that he does only what belongs to himself and to the hour .
让 他 看 那 他 做 仅有的 什么 属于 到 他自己 和 到 这 小时 .

让他明白，他只能做自己该做的事和该做的事。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [waɪ] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [miːn] [wel] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɪɡnərənt] ;
I think sometimes , Why , this people mean well ; they are only ignorant ;
我 思考 有时 ，为什么 ， 这 人们 意思是 出色地 ； 他们 是 仅有的 无知 ；

我有时想，这些人出发点是好的，只是他们缺乏了解；

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] :
they would do better if they knew how :
他们 会 做 更好的 如果 他们 知道 如何 :

如果他们知道方法，他们会做得更好：

[waɪ] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ðɪs] [peɪn][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
why give your neighbors this pain to treat you as they are not inclined to
为什么 给 你的 邻居 这 疼痛 到 对待 你 作为 他们 是 不是 倾斜 到
?
?
?

为什么要让邻居们承受这种痛苦，让他们无法以他们原本不愿的方式对待你呢？

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [ə'ɡen] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
But I think , again , this is no reason why I should do as they do ,
但 我 思考 ， 再次 ， 这 是 不 原因 为什么 我 应该 做 作为 他们 做 ，

但我认为，这仍然不是我应该效仿他们的理由。

[ɔ:(r)] [pə'mɪt] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
or permit others to suffer much greater pain of a different kind .
或者 允许 其他的 到 遭受 很多 更大的 疼痛 的 一个 不同的 种类 .

或者任由他人遭受另一种更大的痛苦。

[ə'gen] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [wen] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] , [wɪ'ðaʊt] [hi:t] ,
Again , I sometimes say to myself , When many millions of men , without heat ,
再次 , 我 有时 说 到 我 , 什么时候 许多 百万 的 男人 , 没有 热 ,

我有时还会对自己说，当数以百万计的人，没有热量，

[wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:]
without ill - will , without personal feeling of any kind , demand of you a few
没有 患病的 - 将要 , 没有 个人的 感觉 的 任何 种类 , 要求 的 你 一个 很少
['ʃɪlɪŋ] ['əʊnli] ,
shillings only ,
先令 仅有的 ,

我并无恶意，也没有任何个人恩怨，只是向你索要几个先令而已。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪ'træktɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðeə(r)]
without the possibility , such is their constitution , of retracting or altering their
没有 这 可能性 , 这样的 是 他们的 宪法 , 的 缩回 或者 改变 他们的
['prez(ə)nt][dɪ'mɑ:nd] ,
present demand ,
展示 要求 ,

由于他们的组织结构决定了他们不可能撤回或改变目前的诉求，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [ɒv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz] ,
and without the possibility , on your side , of appeal to any other millions ,
和 没有 这 可能性 , 在 你的 边 , 的 上诉 到 任何 其他 百万 ,

而且，你们这边也没有办法向其他数百万人求助，

[waɪ] [ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [bru:t] [fɔ:s] ?
why expose yourself to this overwhelming brute force ?
为什么 暴露 你自己 到 这 压倒 蛮力 力量 ?

为什么要让自己暴露在这种压倒性的蛮力之下?

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ðʌs]
You do not resist cold and hunger , the winds and the waves , thus
你 做 不是 抵抗 寒冷的 和 饥饿 , 这 风 和 这 波浪 , 因此
['ɒbstɪnətli] ;
obstinately ;
顽固地 ;

你不会顽固地抵抗寒冷和饥饿、狂风和巨浪；

[ju:; jʊ]['kwaɪətli] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələ(r)] [nə'sesəti] .
you quietly submit to a thousand similar necessities .
你 悄悄 提交 到 一个 千 相似的 必需品 .

你默默地屈服于成千上万类似的需要。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
You do not put your head into the fire .
你 做 不是 放 你的 头 进入 这 火 .

你不会把头伸进火里。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [æz; əz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] [bru:t] [fɔ:s] ,
But just in proportion as I regard this as not wholly a brute force ,
但 只是 在 部分 作为 我 看待 这 作为 不是 完全 一个 蛮力 力量 ,

但我认为，这并非完全是蛮力，而且这种看法也具有一定的合理性。

[bʌt; bət] ['pɑ:tli] [ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:s] ,
but partly a human force ,
但 部分 一个 人类 力量 ,

但部分原因也是人为因素，

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][rɪˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðəʊz] [mˈɪliənz] [æz; əz][tuː; tə][səʊ] [ˈmeni]
and consider that I have relations to those millions as to so many
和 考虑 那 我 有 关系 到 那些 百万 作为 到 所以 许多
[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [men] ,
millions of men ,
百万 的 男人 ，

想想看，我与那数百万人的关系，就像与数以百万计的人的关系一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [bruːt] [ɔː(r)] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] , [ai] [siː] [ðæt] [əˈpiːl] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
and not of mere brute or inanimate things , I see that appeal is possible ,
和 不是 的 仅仅 蛮力 或者 无生命 事物 ，我 看 那 上诉 是 可能的 ，

我认为，对于非动物性或无生命物体，上诉是可能的。

[fɜːst][ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
first and instantaneously , from them to the Maker of them ,
第一的 和 瞬间 ， 从 他们 到 这 制造商 的 他们 ，
[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
and , secondly , from them to themselves .
和 ， 第二 ， 从 他们 到 他们自己 .

首先，从他们到他们的创造者；其次，从他们到他们自己。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [dɪˈlɪbərətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
But , if I put my head deliberately into the fire ,
但 ，如果 我 放 我的 头 故意地 进入 这 火 ，

但是，如果我故意把头伸进火里，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
there is no appeal to fire or to the Maker of fire ,
那里 是 不 上诉 到 火 或者 到 这 制造商 的 火 ，

没有向火或火的创造者祈求，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] .
and I have only myself to blame .
和 我 有 仅有的 我 到 责备 .

这只能怪我自己。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [men][æz; əz]
If I could convince myself that I have any right to be satisfied with men as
如果 我 可以 说服 我 那 我 有 任何 正确的 到 是 使满意 和 男人 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ，

如果我能说服自己，我有权利对男人现在的样子感到满意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] ,
and to treat them accordingly , and not according , in some respects ,
和 到 对待 他们 因此 ， 和 不是 根据 ，在 一些 尊重 ，

并且在某些方面，应该根据情况而不是根据实际情况来对待他们。

[tuː; tə][maɪ] [ˌrekwɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
to my requisitions and expectations of what they and I ought to be ,
到 我的 请购单 和 期望 的 什么 他们 和 我 应该 到 是 ，

符合我对他们和我应有的期望和要求

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌsəlmən] [ænd; ənd][ˈfeɪtəlɪst] ,
then , like a good Mussulman and fatalist ,
然后 ，喜欢 一个 好的 穆斯林 和 宿命论者 ，

然后，就像一个虔诚的穆斯林和宿命论者一样，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I should endeavor to be satisfied with things as they are ,
我 应该 努力 到 是 使满意 和 事物 作为 他们 是 ，

我应该努力对现状感到满意。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and say it is the will of God .
和 说 它 是 这 将要 的 上帝 .

并说这是神的旨意。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [bru:t] [ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:s] ,
And , above all , there is this difference between resisting this and a purely brute or natural force ,
和 , 多于 全部 , 那里 是 这 不同之处 之间 抵抗 这 和 一个 纯粹 蛮力 或者 自然的 力量 ,

而且，最重要的是，抵抗这种力量与抵抗纯粹的蛮力或自然力之间存在着区别。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt] , [laɪk] ['ɔ:fju:s] ,
that I can resist this with some effect ; but I cannot expect , like Orpheus ,
那 我 能 抵抗 这 和 一些 影响 ; 但 我 不能 预计 , 喜欢 俄耳甫斯 ,

我可以在一定程度上抵抗这种影响；但我不能像俄耳甫斯那样期待，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [bi:sts] .
to change the nature of the rocks and trees and beasts .
到 改变 这 自然 的 这 岩石 和 树木 和 野兽 .

改变岩石、树木和野兽的性质。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [mæn][ɔ:(r)]['neɪʃ(ə)n] .
I do not wish to quarrel with any man or nation .
我 做 不是 希望 到 争吵 和 任何 男人 或者 国家 .

我不想与任何人或任何国家发生争执。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][splɪt] [heəz] , [tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
I do not wish to split hairs , to make fine distinctions ,
我 做 不是 希望 到 分裂 头发 , 到 制作 美好的 区别 ,

我不想吹毛求疵，也不想做细微的区分。

[ɔ:(r)][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbəz] .
or set myself up as better than my neighbors .
或者 放 我 向上 作为 更好的 比 我的 邻居 .

或者让自己显得比邻居们更优秀。

[ai] [si:k] ['rɑ:ðə(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] , ['i:v(ə)n][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
I seek rather , I may say , even an excuse for conforming to the laws of the land .
我 寻找 相当 , 我 可能 说 , 甚至 一个 原谅 为了 符合 到 这 法律 的 这 土地 .

我更愿意说，我只是想找个理由来遵守国家的法律。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I am but too ready to conform to them .
我 是 但 也 准备好 到 符合 到 他们 .

但我太容易顺从他们了。

[ɪn'di:d] [ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [hed] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
Indeed I have reason to suspect myself on this head ; and each year ,
的确 我 有 原因 到 怀疑 我 在 这 头 ; 和 每个 年 ,

事实上，我有理由怀疑自己在这方面做得不够好；而且每年，

[æz; əz][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] ['kʌmz] [raʊnd] ,
as the tax - gatherer comes round ,
作为 这 税 - 收集者 来 圆形的 ,

当收税员上门时，

[ai][faɪnd][maɪ'self][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

I find myself disposed to review the acts and position of the general

我 寻找 我 处置 到 审查 这 行为 和 位置 的 这 一般的

[ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvənmənts] ,

and state governments ,

和 状态 政府 ,

我发现自己倾向于重新审视联邦政府和州政府的行为和立场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːməti] .

and the spirit of the people to discover a pretext for conformity .

和 这 精神 的 这 人们 到 发现 一个 借口 为了 一致性 .

以及人们寻找借口以求顺从的精神。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]['aʊə(r)]['peərənts] ,

“ We must affect our country as our parents ,

“ 我们 必须 影响 我们的 国家 作为 我们的 父母 ,

“我们必须像父母一样影响我们的国家，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] ['eɪliəneɪt]

And if at any time we alienate

和 如果 在 任何 时间 我们 离间

如果在任何时候我们疏远了

[aʊt] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] ,

Out love of industry from doing it honor ,

出去 爱 的 行业 从 正在做 它 荣誉 ,

出于对行业的热爱，以及对工作的荣誉感，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [səʊl]

We must respect effects and teach the soul

我们 必须 尊重 效果 和 教 这 灵魂

我们必须尊重结果，并教导灵魂。

['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Matter of conscience and religion ,

事情 的 良心 和 宗教 ,

这是良心和宗教的问题。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ruːl] [ɔː(r)] ['benɪfɪt] .

And not desire of rule or benefit .

和 不是 欲望 的 规则 或者 益处 .

并非出于对统治或利益的渴望。

” [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [aʊt]

” I believe that the State will soon be able to take all my work of this sort out

” 我 相信 那 这 状态 将要 很快 是 有能力的 到 拿 全部 我的 工作 的 这 种类 出去

[ɒv; əv][maɪ][hændz] ,

of my hands ,

的 我的 双手 ,

“我相信国家很快就能接管我所有这类工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['betə(r)]['pætriət][ðæn; ðən][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

and then I shall be no better patriot than my fellow - countrymen .

和 然后 我 将 是 不 更好的 爱国者 比 我的 同伴 - 同胞们 .

那样的话，我就和我的同胞们一样，算不上什么爱国者了。

[siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,

Seen from a lower point of view , the Constitution , with all its faults ,

已见 从 一个 降低 观点 的 看法 , 这 宪法 , 和 全部 它是 故障 ,

从较低的角度来看，宪法尽管存在种种缺陷，

[ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] ;
is very good ; the law and the courts are very respectable ;
是 非常 好的 ; 这 法律 和 这 法院 是 非常 可敬 ;

非常好；法律和法院都非常受人尊敬；

['iːv(ə)n] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ,
even this State and this American government are , in many respects , very admirable ,
甚至 这 状态 和 这 美国人 政府 是 , 在 许多 尊重 , 非常 令人钦佩的 ,

甚至这个州和这个美国政府，在许多方面都非常令人钦佩。

[ænd; ənd][reə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ;
and rare things , to be thankful for , such as a great many have described them ;
和 稀有的 事物 , 到 是 感恩 为了 , 这样的 作为 一个 伟大的 许多 有 描述 他们 ;

以及许多值得感恩的珍贵事物，正如许多人所描述的那样；

[siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
seen from a higher still , and the highest , who shall say what they are ,
已见 从 一个 更高 仍然 , 和 这 最高 , WHO 将 说 什么 他们 是 ,

从更高处、最高处看去，谁又能说清它们是什么呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] ?
or that they are worth looking at or thinking of at all ?
或者 那 他们 是 值得 寻找 在 或者 思维 的 在 全部 ?

或者说，它们根本不值得关注或考虑?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
However , the government does not concern me much ,
然而 , 这 政府 做 不是 忧虑 我 很多 ,

然而，政府并不太让我关心。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [θɔːts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall bestow the fewest possible thoughts on it .
和 我 将 赐给 这 最少 可能的 想法 在 它 .

我会尽量少去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] ['moʊmənts] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is not many moments that I live under a government , even in this world .
它 是 不是 许多 时刻 那 我 居住 在下面 一个 政府 , 甚至 在 这 世界 .

即使在这个世界上，我生活在政府统治下的时间也不多。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [θɔːt] - [friː] , ['fænsi] - [friː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [friː] ,
If a man is thought - free , fancy - free , imagination - free ,
如果 一个 男人 是 想法 - 自由的 , 想要 - 自由的 , 想像力 - 自由的 ,

如果一个人没有思想，没有幻想，没有想象力，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,
that which is not never for a long time appearing to be to him ,
那 哪个 是 不是 绝不 为了 一个 长的 时间 出现 到 是 到 他 ,

对他而言，那并非长久以来都存在的事物，

[ˌʌn'waɪz]['ruːlə(r)z][ɔː(r)] [rɪ'fɔːməz] ['kænɒt] ['feɪtəli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .
unwise rulers or reformers cannot fatally interrupt him .
失策 统治者 或者 改革者 不能 致命的 打断 他 .

愚昧的统治者或改革者都无法对他造成致命的干扰。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] [men] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [maɪ'self] ;
I know that most men think differently from myself ;
我 知道 那 最多 男人 思考 不同 从 我 ;

我知道大多数男人的想法都和我不同；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz]
but those whose lives are by profession devoted to the study of these
但 那些 谁 生活 是 经过 职业 奉献 到 这 学习 的 这些
[ɔː(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] ['kɒntent] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] .
or kindred subjects content me as little as any .
或者 亲属 主题 内容 我 作为 小的 作为 任何 .

但是，那些以研究这些或相关课题为职业的人，我跟其他人一样，都无法让他们感到满意。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌleɪtər] , ['stændɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['nevə(r)]
Statesmen and legislators , standing so completely within the institution , never
政治家 和 立法者 , 常设 所以 完全地 之内 这 机构 , 绝不
[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['neɪkɪdli] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
distinctly and nakedly behold it .
明显地 和 赤身裸体 看哪 它 .

政治家和立法者完全置身于体制之内，却从未真正、赤裸裸地审视过体制本身。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They speak of moving society , but have no resting - place without it .
他们 说话 的 移动 社会 , 但 有 不 休息 - 地方 没有 它 .

他们口口声声说要推动社会进步，但没有社会，他们就无处安身。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
They may be men of a certain experience and discrimination ,
他们 可能 是 男人 的 一个 肯定 经验 和 歧视 ,

他们或许是具有一定经验和鉴赏力的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɪn'ventɪd] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['juːsf(ə)l] ['sɪstəmz] , [fɔː(r); fə(r)]
and have no doubt invented ingenious and even useful systems , for
和 有 不 怀疑 发明 巧妙 和 甚至 有用 系统 , 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] [ðem; ðəm] ;
which we sincerely thank them ;
哪个 我们 真挚地 感谢 他们 ;

毫无疑问，他们发明了许多巧妙甚至有用的系统，对此我们真诚地感谢他们；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] ['veri] [waɪd] ['lɪmɪts] .
but all their wit and usefulness lie within certain not very wide limits .
但 全部 他们的 有 和 用处 说谎 之内 肯定 不是 非常 宽的 限制 .

但它们的智慧和用途都局限于某些并不宽广的范围内。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['gʌvənd] [baɪ] ['pɒləsi] [ænd; ənd]
They are wont to forget that the world is not governed by policy and
他们 是 惯于 到 忘记 那 这 世界 是 不是 受统治 经过 政策 和
[ɪk'spiːdiənsi] .
expediency .
权宜之计 .

他们常常忘记，世界并非由政策和权宜之计所支配。

['webstə(r)] ['nevə(r)] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ə'baʊt]
Webster never goes behind government , and so cannot speak with authority about
韦伯斯特 绝不 去 在后面 政府 , 和 所以 不能 说话 和 权威 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

韦伯斯特从不涉足政府内部，因此不能权威地谈论政府事务。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ledʒɪsˌletər] [huː] ['kɒntəmpleɪt] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɪn]
His words are wisdom to those legislators who contemplate no essential reform in
他的 字 是 智慧 到 那些 立法者 WHO 沉思 不 基本的 改革 在
[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɡʌvənmənt] ;
the existing government ;
这 现存的 政府 ;

对于那些不打算对现有政府进行任何实质性改革的立法者来说，他的话是明智之举；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns]
but for thinkers , and those who legislate for all time , he never once
但 为了 思想家 , 和 那些 WHO 立法 为了 全部 时间 , 他 绝不 一次
['ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
glances at the subject .
眼神 在 这 主题 .

但对于思想家和那些为后世立法的人来说，他却从未正视过这个问题。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [waɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] [wʊd] [suːn]
I know of those whose serene and wise speculations on this theme would soon
我 知道 的 那些 谁 安详 和 明智的 猜测 在 这 主题 会 很快
[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
reveal the limits of his mind's range and hospitality .
揭示 这 限制 的 他的 心灵的 范围 和 热情好客 .

我知道有些人对这个主题进行了平静而睿智的思考，但很快就会暴露出他思维范围和包容性的局限性。

[jet] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [məʊst] [rɪ'fɔːməz] ,
Yet , compared with the cheap professions of most reformers ,
然而 , 比较的 和 这 便宜的 职业 的 最多 改革者 ,

然而，与大多数改革者的低级职业相比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [tʃiːpə] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and the still cheaper wisdom and eloquence of politicians in general ,
和 这 仍然 更便宜 智慧 和 口才 的 政治家 在 一般的 ,

以及政客们普遍拥有的更为廉价的智慧和雄辩，

[hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk]
his are almost the only sensible and valuable words , and we thank
他的 是 几乎 这 仅有的 明智的 和 有价值的 字 , 和 我们 感谢
['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Heaven for him .
天堂 为了 他 .

这是他唯一说的明智而有价值的话，我们感谢上苍让我们认识了他。

[kəm'pærətɪvli] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['præktɪkl] .
Comparatively , he is always strong , original , and , above all , practical .
比较 , 他 是 总是 强的 , 原来的 , 和 , 多于 全部 , 实际的 .

相比之下，他总是很坚强、很有创意，而且最重要的是，很务实。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɪz] [nɒt] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] .
Still his quality is not wisdom , but prudence .
仍然 他的 质量 是 不是 智慧 , 但 谨慎 .

然而，他的品质并非智慧，而是谨慎。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [truːθ] , [bʌt; bət] [kən'sɪstənsi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ɪk'spiːdiənsi] .
The lawyer's truth is not Truth , but consistency or a consistent expediency .
这 律师 真相 是 不是 真相 , 但 一致性 或者 一个 持续的 权宜之计 .

律师眼中的"真相"并非真理，而是前后一致或一贯的权宜之计。

[truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː'self] ,
Truth is always in harmony with herself ,
真相 是 总是 在 和谐 和 她自己 ,

真理始终与自身和谐一致。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
and is not concerned chiefly to reveal the justice that may consist with wrong - doing .
和 是 不是 担心的 主要 到 揭示 这 正义 那 可能 由 和 错误的 - 正在做 .

并且主要关注的不是揭示可能与错误行为相符的正义。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He well deserves to be called , as he has been called , the Defender of the Constitution .
他 出色地 值得 到 是 称为 , 作为 他 有 到过 称为 , 这 防守队员 的 这 宪法 .

他完全配得上"宪法捍卫者"这个称号，正如人们一直以来所称呼的那样。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [bləʊz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] [wʌnz] .
There are really no blows to be given by him but defensive ones .
那里 是 真的 不 打击 到 是 给定 经过 他 但 防守 一个 .

他实际上无法进行任何攻击，只能进行防守。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['liːdə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)] .
He is not a leader , but a follower .
他 是 不是 一个 领导者 , 但 一个 追随者 .

他不是领导者，而是追随者。

[hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - - .
His leaders are the men of ' 87 .
他的 领导人 是 这 男人 的 - - .

他的领导人是 87 年的那些人。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd]['nevə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ;
" I have never made an effort , " he says , " and never propose to make an effort ;
" 我 有 绝不 制成 一个 努力 , " 他 说道 , " 和 绝不 提出 到 制作 一个 努力 ;

"我从来没有努力过，"他说，"也永远不会打算努力；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['kauntənəns] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [æn; ən] ['efət] ,
I have never countenanced an effort , and never mean to countenance an effort ,
我 有 绝不 默许 一个 努力 , 和 绝不 意思是 到 面容 一个 努力 ,

我从未赞同过这种做法，也永远不会赞同。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [steɪts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .
to disturb the arrangement as originally made , by which the various States came into the Union .
到 打扰 这 安排 作为 起初 制成 , 经过 哪个 这 各种各样的 各州 来了 进入 这 联盟 .

扰乱各州最初组成联邦时所达成的安排。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [gɪvz] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [hiː; hi] [sez] ,
" Still thinking of the sanction which the Constitution gives to slavery , he says ,
" 仍然 思维 的 这 制裁 哪个 这 宪法 给予 到 奴隶制 , 他 说道 ,

"我仍然在思考宪法对奴隶制的认可，"他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , — [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .
“ Because it was part of the original compact , — let it stand .
“ 因为 它 曾是 部分 的 这 原来的 袖珍的 , — 让 它 站立 .

“因为它是原协议的一部分，——就让它保留吧。”

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
” Notwithstanding his special acuteness and ability ,
” 虽然 他的 特别的 急性 和 能力 ,

尽管他拥有非凡的敏锐度和能力，

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fækt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪəli] [pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
he is unable to take a fact out of its merely political relations ,
他 是 无法 到 拿 一个 事实 出去 的 它是 仅仅 政治的 关系 ,

他无法将事实从纯粹的政治关系中剥离出来。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt]
and behold it as it lies absolutely to be disposed of by the intellect
和 看哪 它 作为 它 谎言 绝对地 到 是 处置 的 经过 这 智力

,
,
,

并且要看到它完全可以由理智来处置，

— [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ]
— what , for instance , it behoves a man to do here in America today
— 什么 , 为了 实例 , 它 理应 一个 男人 到 做 这里 在 美国 今天

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
with regard to slavery ,
和 看待 到 奴隶制 ,

例如，在当今的美国，一个男人在奴隶制问题上应该做什么?

[bʌt; bət] ['ventʃəz] , [ɔː(r)][ɪz] ['drɪvn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['despərət] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ðə; ði]
but ventures , or is driven , to make some such desperate answer as the
但 风险投资 , 或者 是 驱动 , 到 制作 一些 这样的 绝望的 回答 作为 这

['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

但却冒险或被迫做出如下这种绝望的回答:

[waɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] [spiːk] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,
while professing to speak absolutely , and as a private man ,
尽管 声称 到 说话 绝对地 , 和 作为 一个 私人的 男人 ,

虽然他声称自己言辞绝对，而且作为一个注重隐私的人，

— [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒt] [njuː] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊd] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [mait] [biː; bi]
— from which what new and singular code of social duties might be
— 从 哪个 什么 新的 和 单数 代码 的 社会的 职责 可能 是

[ɪn'fɜːd] ?
inferred ?
推断 ?

——从中可以推断出怎样一种新的、独特的社会义务准则?

— “ [ðə; ði]['mænə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,
— “ The manner , ” says he ,
— “ 这 方式 , ” 说道 他 ,

“方式,”他说，

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ in which the governments of those States where slavery exists are to regulate it ,
“ 在 哪个 这 政府 的 那些 各州 在哪里 奴隶制 存在 是 到 调节 它 ,

“其中，存在奴隶制的各州政府应当对其进行监管，

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,
is for their own consideration , under the responsibility to their constituents , to the general laws of propriety ,
是 为了 他们的 自己的 考虑 , 在下面 这 责任 到 他们的 成分 , 到 这 一般的 法律 的 礼 ,

这是出于他们自身的考虑，在对选民负责的前提下，并遵守一般的礼仪规范。

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] .
humanity , and justice , and to God .
人类 , 和 正义 , 和 到 上帝 .

人道、正义和对上帝的敬畏。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːmd] [ˌels'weə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,
Associations formed elsewhere , springing from a feeling of humanity , or any other cause ,
协会 形成 别处 , 弹簧 从 一个 感觉 的 人类 , 或者 任何 其他 原因 ,

在其他地方形成的社团，无论是出于人道主义精神，还是其他任何原因，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
have nothing whatever to do with it .
有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

与此事毫无关系。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .
They have never received any encouragement from me and they never will .
他们 有 绝不 已收到 任何 鼓励 从 我 和 他们 绝不 将要 .

他们从未得到过我的任何鼓励，以后也不会。

” [[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] — [ˌeɪtʃ'diː'tiː]]
” [These extracts have been inserted since the Lecture was read — HDT]
” [这些 提取物 有 到过 插入 自从 这 演讲 曾是 读 — HDT]

[这些摘录是在宣读演讲稿之后插入的——HDT]

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['pjʊrər] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ʌp] [ɪts] [striːm] [nəʊ] ['haɪə(r)] ,
They who know of no purer sources of truth , who have traced up its stream no higher ,
他们 WHO 知道 的 不 更纯净 来源 的 真相 , WHO 有 追踪 向上 它是 溪流 不 更高 ,

他们不了解更纯粹的真理来源，也不曾追溯真理的源头，

[stænd] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [stænd] , [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
stand , and wisely stand , by the Bible and the Constitution ,
站立 , 和 明智地 站立 , 经过 这 圣经 和 这 宪法 ,

要坚定地、明智地坚持圣经和宪法。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ;
and drink at it there with reverence and humanity ;
和 喝 在 它 那里 和 尊敬 和 人类 ;

在那里以敬畏和人道的态度饮用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [bɪ'həʊld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [puːl] ,
but they who behold where it comes trickling into this lake or that pool ,
但 他们 WHO 看哪 在哪里 它 来 涓涓细流 进入 这 湖 或者 那 水池 ,

但那些目睹水流汇入这个湖泊或那个水池的人，

[gɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'wɔːd] [ɪts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .
gird up their loins once more , and continue their pilgrimage toward its fountain - head .
格栅 向上 他们的 腰肉 一次 更多的 , 和 继续 他们的 朝圣 朝向 它是 喷泉 - 头 .

他们再次振作起来，继续向它的源头进发。

[nəʊ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
No man with a genius for legislation has appeared in America .
不 男人 和 一个 天才 为了 立法 有 出现 在 美国 .

美国至今还没有出现过一位立法天才。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
They are rare in the history of the world .
他们 是 稀有的 在 这 历史 的 这 世界 .

它们在世界历史上极为罕见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrətəz] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [men] , [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ;
There are orators , politicians , and eloquent men , by the thousand ;
那里 是 演说家 , 政治家 , 和 雄辩 男人 , 经过 这 千 ;

这里有成千上万的演说家、政治家和能言善辩的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but the speaker has not yet opened his mouth to speak who is capable of settling the much - vexed questions of the day .
但 这 扬声器 有 不是 然而 打开 他的 嘴 到 说话 WHO 是 有能力的 的 安顿 这 很多 - 烦恼 问题 的 这 天 .

但至今为止，还没有哪位能够解决当今这些棘手问题的发言者开口说话。

[wiː; wi] [lʌv] ['eləkwəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʌtə(r)] ,
We love eloquence for its own sake , and not for any truth which it may utter ,
我们 爱 口才 为了 它是 自己的 清酒 , 和 不是 为了 任何 真相 哪个 它 可能 说出 ,

我们喜爱雄辩本身，而不是因为它表达了任何真理。

[ɔː(r)] ['eni] ['herəʊɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] .
or any heroism it may inspire .
或者 任何 英雄主义 它 可能 启发 .

或它可能激发出的任何英雄主义精神。

['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['væljuː] [ɒv; əv] [friː] - [treɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Our legislators have not yet learned the comparative value of free - trade and of freedom ,
我们的 立法者 有 不是 然而 学习 这 比较 价值 的 自由的 - 贸易 和 的 自由 ,

我们的立法者们还没有真正理解自由贸易和自由的相对价值。

[ɒv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of union , and of rectitude , to a nation .
的 联盟 , 和 的 正直 , 到 一个 国家 .

对一个国家而言，是团结和正直的体现。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['dʒiːniəs][ɔː(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn]
They have no genius or talent for comparatively humble questions of taxation
他们 有 不 天才 或者 天赋 为了 比较 谦逊的 问题 的 税收
[ænd; ənd]['faɪnæns] ,
and finance ,
和 金融 ,

他们对相对简单的税收和金融问题既没有天赋也没有才能。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
commerce and manufactures and agriculture .
商业 和 制成品 和 农业 .

商业、制造业和农业。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːdi] [wɪt] [ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] [ɪn] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]
If we were left solely to the wordy wit of legislators in Congress for
如果 我们 是 左边 仅 到 这 冗长 有 的 立法者 在 国会 为了
['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
our guidance ,
我们的 指导 ,

如果我们只能依靠国会议员们花言巧语的智慧来指引方向，

[ˌʌnkə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːznəbl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
uncorrected by the seasonable experience and the effectual complaints of the
未修正 经过 这 及时 经验 和 这 有效的 投诉 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

没有根据时令经验和民众的有效投诉进行纠正，

[ə'merɪkə] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
America would not long retain her rank among the nations .
美国 会 不是 长的 保持 她 秩 之中 这 国家 .

美国在世界各国中的地位不会保持太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðəʊ] [pə'tʃɑːns] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For eighteen hundred years , though perchance I have no right to say it ,
为了 十八 百 年 , 尽管 或许 我 有 不 正确的 到 说 它 ,

虽然我可能没有资格这么说，但一千八百年来，

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ;
the New Testament has been written ;
这 新的 遗嘱 有 到过 书面 ;

新约圣经已经写成；

[jet] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['tælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
yet where is the legislator who has wisdom and practical talent enough to
然而 在哪里 是 这 立法者 WHO 有 智慧 和 实际的 天赋 足够的 到
[ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
avail himself of the light which it sheds on the science of legislation .
可用 他自己 的 这 光 哪个 它 棚屋 在 这 科学 的 立法 .

然而，哪里有立法者拥有足够的智慧和实践才能，能够利用它为立法科学带来的启示呢？

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
The authority of government , even such as I am willing to submit to ,
这 权威 的 政府 , 甚至 这样的 作为 我 是 愿意的 到 提交 到 ,

即使是我愿意服从的那种政府权威，

— [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [ə'beɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]
— for I will cheerfully obey those who know and can do better than
— 为了 我 将要 愉快地 服从 那些 WHO 知道 和 能 做 更好的 比
[ai] ,
I ,
我 ,

因为我乐意服从那些比我懂得更多、能力更强的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wel] ,
and in many things even those who neither know nor can do so well ,
和 在 许多 事物 甚至 那些 WHO 两者都不 知道 也不 能 做 所以 出色地 ,

在许多事情上，甚至那些既不懂也不擅长的人，

— [ɪz] [stɪl] [æn; ən][ɪm'pjʊə(r)][wʌn] : [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [dʒʌst] ,
— is still an impure one : to be strictly just ,
— 是 仍然 一个 不纯 一 : 到 是 严格 只是 ,

—仍然是一种不纯粹的：严格来说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
it must have the sanction and consent of the governed .
它 必须 有 这 制裁 和 同意 的 这 受统治 .

它必须得到被统治者的认可和同意。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][pjʊə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] [bʌt; bət] [wɒt] [ai]
It can have no pure right over my person and property but what I
它 能 有 不 纯的 正确的 超过 我的 人 和 财产 但 什么 我
[kən'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
concede to it .
承认 到 它 .

它对我的人身和财产没有绝对的权利，除非我承认并允许它拥有这些权利。

[ðə; ði]['prəʊgres][frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
The progress from an absolute to a limited monarchy , from a limited
这 进步 从 一个 绝对 到 一个 有限的 君主制 , 从 一个 有限的
['mɒnəki] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,
monarchy to a democracy ,
君主制 到 一个 民主 ,

从绝对君主制向有限君主制过渡，再从有限君主制向民主制过渡，

[ɪz][ə; eɪ]['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
is a progress toward a true respect for the individual .
是 一个 进步 朝向 一个 真的 尊重 为了 这 个人 .

这是朝着真正尊重个人迈出的一步。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]
Even the Chinese philosopher was wise enough to regard the individual as
甚至 这 中国人 哲学家 曾是 明智的 足够的 到 看待 这 个人 作为
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the basis of the empire .
这 基础 的 这 帝国 .

就连中国哲学家也足够睿智，将个人视为帝国的基础。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pruːvmənt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]
Is a democracy , such as we know it , the last improvement possible in
是 一个 民主 , 这样的 作为 我们 知道 它 , 这 最后的 改进 可能的 在
['gʌvənmənt] ?
government ?
政府 ?

我们所知的民主制度，是政府体制所能达到的最终改进方向吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːdz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ]
Is it not possible to take a step further towards recognizing and organizing
是 它 不是 可能的 到 拿 一个 步 更远 向 识别 和 组织
[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ?
the rights of man ?
这 权利 的 男人 ?

难道不能在承认和组织人权方面更进一步吗?

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [steɪt] ,
There will never be a really free and enlightened State ,
那里 将要 绝不 是 一个 真的 自由的 和 开明 状态 ,

永远不会有一个真正自由开明的国家。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ænd; ənd]
until the State comes to recognize the individual as a higher and
直到 这 状态 来 到 认出 这 个人 作为 一个 更高 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] ,
independent power ,
独立的 力量 ,

直到国家承认个人拥有更高层次的独立力量为止。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [triːts] [hɪm]
from which all its own power and authority are derived , and treats him
从 哪个 全部 它是 自己的 力量 和 权威 是 衍生的 , 和 款待 他
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

它的一切权力和权威都来源于此,并据此对待他。

[ai] [pliːz] [maɪ'self] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət][lɑːst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
I please myself with imagining a State at last which can afford to be just
我 请 我 和 想象 一个 状态 在 最后的 哪个 能 买得起 到 是 只是
[tuː; tə][ɔːl] [men] ,
to all men ,
到 全部 男人 ,

我乐于想象一个最终能够公正对待所有人的国家,

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ;
and to treat the individual with respect as a neighbor ;
和 到 对待 这 个人 和 尊重 作为 一个 邻居 ;

并且要像对待邻居一样尊重对方;

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [rɪ'pəʊz] ,
which even would not think it inconsistent with its own repose ,
哪个 甚至 会 不是 思考 它 不一致 和 它是 自己的 休息 ,

它甚至不会认为这与它自身的宁静相矛盾。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
if a few were to live aloof from it , not meddling with it ,
如果 一个 很少 是 到 居住 超然 从 它 , 不是 干预 和 它 ,

如果少数人能够置身事外,不去干涉它,

[nɔː(r)] [ɪm'breɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [men]
nor embraced by it , who fulfilled all the duties of neighbors and fellow - men
也不 拥抱 经过 它 , WHO 已完成 全部 这 职责 的 邻居 和 同伴 - 男人
.
.
.

既不属于它,也不属于它,他尽到了邻居和同胞的一切义务。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] ,
A State which bore this kind of fruit ,
一个 状态 哪个 钻孔 这 种类 的 水果 ，

一个结出这种果实的州，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raipən] ,
and suffered it to drop off as fast as it ripened ,
和 遭受 它 到 降低 离开 作为 快速地 作为 它 成熟的 ，

任由它像成熟时一样迅速凋落。

[wʊd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [steɪt] , [wɪtʃ]
would prepare the way for a still more perfect and glorious State , which
会 准备 这 方式 为了 一个 仍然 更多的 完美的 和 辉煌 状态 ， 哪个

['ɔːlsəʊ] [ai] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,
also I have imagined ,
还 我 有 想象 ，

这将为我所设想的更加完美、更加辉煌的国家铺平道路。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['eniweə(r)] [siːn] .
but not yet anywhere seen .
但 不是 然而 任何地方 已见 .

但目前尚未在任何地方被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神